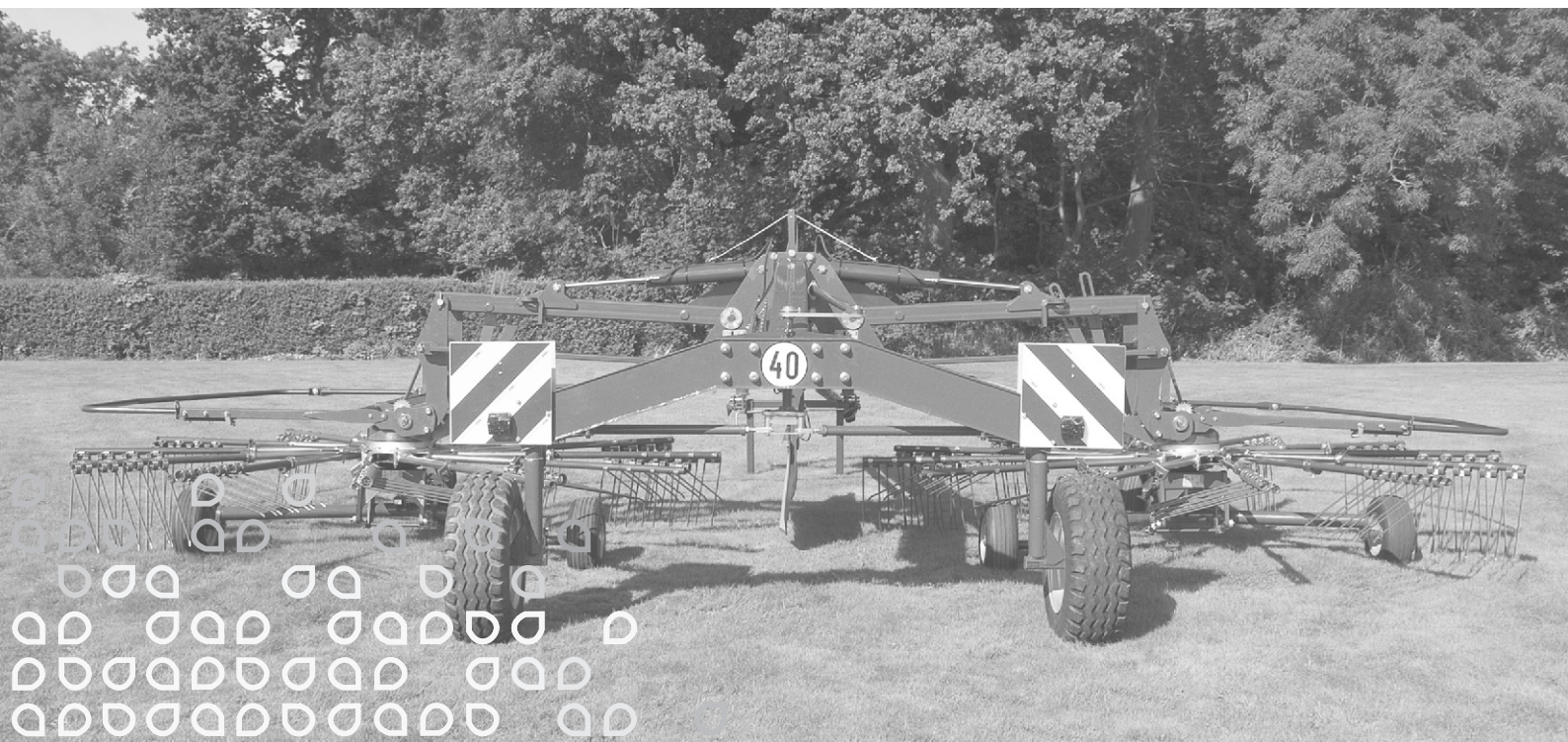


R+ 760 I R+ 820



Rotorrive

Brugsanvisning

"Original brugsanvisning"

DK

JF-STOLL

FORORD

KÆRE KUNDE!

Vi værdsætter den tillid De har vist vort firma ved at investere i et JF-STOLL produkt, og ønsker Dem tillykke med Deres nye maskine. Vi ønsker selvfølgelig, at De vil opleve fuld tilfredshed ved investeringen.

Denne brugsanvisning indeholder informationer som er vigtige for den fagligt korrekte anvendelse og den mere sikre betjening af maskinen.

Ved leveringen af denne maskine har De sikkert fra Deres forhandler fået gennemgået betjeningen, indstillinger og vedligehold.

Denne første indføring kan imidlertid ikke erstatte et grundigere kendskab til de forskellige opgaver, funktioner og den fagligt korrekte omgang med maskinen.

Derfor bør De læse denne brugsanvisning omhyggeligt, inden De tager maskinen i anvendelse. Vær særlig opmærksom på de angivne sikkerhedshenvisninger, samt afsnittet om sikkerhed.

Brugsanvisningen er opbygget således, at De udførligt bliver informeret i den rækkefølge de naturligt får brug for det, når De modtager en ny maskine, lige fra de nødvendige driftsbetingelser over betjening og anvendelse til vedligehold og pleje. Herudover følger inddelingen i de enkelte afsnit i arbejdsteknisk fortløbende billeder med tilhørende tekst.

"Højre" og "Venstre" er defineret fra en position stående bag ved maskinen med ansigtet i kørselsretningen.

Alle informationer, afbildning og tekniske angivelser i denne brugsanvisning beskriver den nyeste stand på udgivelsestidspunktet.

Kongskilde Industries A/S forbeholder sig ret til at ændre og forbedre design og konstruktion på enhver maskindel uden forpligtigelse til at installere sådanne ændringer på tidligere leverede maskiner.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Generelt

- 1.1 Tilsigtet anvendelse
- 1.2 Forudselig fejlanvendelse
- 1.3 Almindelige sikkerhedsregler
- 1.4 Tekniske data
 - 1.4.1 Fabrikantens adresse
 - 1.4.2 Certifikater
 - 1.4.3 Afmærkning af maskinen
 - 1.4.4 Generelle tekniske data

2. Sikkerhed

- 2.1 Afmærkning af sikkerhedshenvisninger i brugsanvisningen
- 2.2 Bestemmelser for sikkerhed og forebyggelse af ulykker
 - 2.2.1 Kraftudtag
 - 2.2.2 Hydraulikanlæg
 - 2.2.3 Dæk
 - 2.2.4 Arbejde i nærheden af højspændingsledninger
 - 2.2.5 Vedligeholdelse
- 2.3 Placering af sikkerhedstekniske henvisningsskilte på riven
- 2.4 Placering af almindelige henvisningsskilte på riven

3. Montering af maskinen efter levering

- 3.1 Montering af hjul
- 3.2 Drejning af styrespindler / montage af styringen
- 3.3 Montering af advarselstavler
- 3.4 Montering af skårskærmen
- 3.5 Montering af rotor
- 3.6 Montering af KO-aksler
- 3.7 Tilpasning af KO-aksler
- 3.8 Montering af beskyttelsesbøjler
- 3.9 Montering af hydraulisk lås (ekstraudstyr)
- 3.10 Funktionstest
- 3.11 Montering af ekstra hjul på rotorunderstel (ekstraudstyr)

4. Tilkobling af riven / klargøring

- 4.1 Særlige henvisninger
- 4.2 Klargøring af traktor
 - 4.2.1 Trepunktsophæng på traktor
 - 4.2.2 Placering af snor
 - 4.2.3 Hydraulikanlæg (drosling)
 - 4.2.4 Elektrisk anlæg
- 4.3 Montering af rotorripen på traktoren
 - 4.3.1 Tilkobling til traktorens liftarme
 - 4.3.2 Tilslutning af hydraulik
 - 4.3.3 Tilslutning af belysning
 - 4.3.4 Tilslutning af KO-aksel
 - 4.3.5 Tilslutning af hydraulisk lås (ekstraudstyr)
- 4.4 Transport på offentlig vej

5. Håndtering af rotorripen ved arbejde

- 5.1 Omstilling af ripen fra transport- til arbejdsstilling
 - 5.1.1 Frigørelse af rotorarme og sænkning af rotor
 - 5.1.2 Montering af rivearme
 - 5.1.3 Beskyttelsesbøjle bringes i arbejdsposition
- 5.2 Rotoren startes op
- 5.3 Stilling ved kørsel på forager
- 5.4 Omstilling af ripen fra arbejds- til transportstilling
 - 5.4.1 Beskyttelsesbøjle bringes i transportposition
 - 5.4.2 Rivearme tages af og sikres til transport
 - 5.4.3 Rotorarme hæves og låses
- 5.5 Indstilling af arbejdsbredde
 - 5.5.1 Lucerne stilling
- 5.6 Yderligere henvisninger ved arbejde og kørsel med maskinen
- 5.7 Hydraulisk låsning af rotor (ekstraudstyr)
- 5.8 Sikring af rivetænder i transportstilling
 - 5.8.1 Placering af tandbeskyttere
 - 5.8.2 Sikring af tandbeskyttere under arbejde
- 5.9 Frakobling af maskinen:

6. Grundindstilling af ripen

- 6.1 Liftarmenes højde
- 6.2 Indstilling af arbejdsdybde
- 6.3 Indstilling af afleveringstidspunkt
- 6.4 Indstilling af arbejdsbredden
- 6.5 Indstilling af rotorhældning
- 6.6 Indstilling af sideværts rotorhældning
- 6.7 Kørselshastighed og omdrejningstal
- 6.8 Indstilling af understelsstyring

7. Service og vedligeholdelse af riven

- 7.1 Sikkerhedsregler
- 7.2 Almindelige henvisninger til vedligeholdelse
- 7.3 Rengøring af maskine og vinterklargøring
 - 7.3.1 Afvaskning af maskinen
 - 7.3.2 Henstilling i det fri
 - 7.3.3 Vinteropbevaring af maskinen
- 7.4 Hydraulikanlæg
- 7.5 Dækmontering
 - 7.5.1 Dæktryk
- 7.6 KO-aksler
- 7.7 Udskiftning af lejeenheder

8. Smøring

- 8.1 KO-aksler
- 8.2 Smøresteder på riven:
 - 8.2.1 Styring
 - 8.2.2 Låsepaler og løftecylinder
 - 8.2.3 Ophæng
- 8.3 Smøresteder ved rotor:
 - 8.3.1 Rotorgear
- 8.4 Smøreplan oversigt
- 8.5 Vinkelgear

9. Skrotning af maskine

10. Tillæg

1. GENERELT

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger med hensyn til drift, vedligeholdelse og indstilling af maskinen. Desuden er alle sikkerhedshenvisninger anført og fremhævet. Brugsanvisningen skal læses omhyggeligt, inden maskinen tages i brug. Brugsanvisningen skal være tilgængelig for føreren.

De anførte sikkerhedshenvisninger skal overholdes.

1.1 Tilsigtet anvendelse

- Rotorriven er beregnet til sammenrivning af snittede stråafgrøder ved jorden.
- Rotorriven er udelukkende bygget til sædvanlig indsats ved landbrugsarbejde.
- Rotorriven må kun anvendes i forbindelse med en traktor og drives af dennes kraftudtag.
- Enhver anden anvendelse gælder som ikke tilsigtet. De herved opståede skader hæfter producenten ikke for; risikoen ligger udelukkende hos brugeren.
- Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelsen af de af producenten anførte henvisninger og forskrifter.
- Rotorriven må kun benyttes, vedligeholdes og istandsættes af personer, der gennem relevant anvisning og læsning af brugsanvisningen, er fortrolige med maskinen, og i særdeleshed underrettet om den ved brugen forbundne fare.
- De pågældende ulykkesforebyggende forskrifter, såvel som øvrige anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og trafiksikkerhedsmæssige bestemmelser skal overholdes.
- Egenhændige ændringer af maskinen og dens konstruktion fritager producenten for enhver form for ansvar ved deraf resulterende skade.
- Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelsen af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og servicebetingelser.

1.2 Forudselig fejlanvendelse

- Fejning af f.eks. gårdarealer med rivetænderne eller derpå fastgjorte fejekoste er ikke tilladt. Der er risiko for, at f.eks. sten ukontrolleret bliver slynget ud fra maskinens arbejdsområde med fare for beskadigelse af genstande eller personer.
- Al anvendelse, der ikke hører under den tilsigtede anvendelse, betragtes som forudselig fejlanvendelse.

1.3 Almindelige sikkerhedsregler

I det følgende er der kort angivet de sikkerhedsregler, der bør være almindelig kendt af operatøren:

1. Frakobl altid kraftoverføring, aktivér traktorens parkeringsbremse og stop traktorens motor før de:
 - smører maskinen
 - rengør maskinen
 - vedligeholder maskinen
 - justerer maskinen
2. Anvend altid transportsikringen og løftecylinderens stopventil, hver gang maskinen transporteres.
3. Arbejd aldrig under en løftet rotor, medmindre den er sikret ved hjælp af stopklodser eller anden mekanisk sikring.
4. Blokér altid traktorens hjul, før De arbejder på maskinen.
5. Start ikke traktoren, før alle personer er i sikker afstand fra maskinen.
6. Undersøg, før traktoren startes, om alt værktøj er fjernet fra maskinen.
7. Sørg for, at alle afskærmninger er intakt og korrekt anbragt.
8. Brugerens påklædning skal være tætsiddende. Lad være med at arbejde med løsthængende beklædning eller hår, der kan trækkes ind af en bevægelig del i maskinen.
9. Anvend altid den lovpligtige belysning og sikkerhedsafmærkning ved transport ad offentlig vej og ved kørsel om natten.

1. GENERELT

10. Ingen personer må opholde sig i nærheden af maskinen, mens den arbejder.
11. Ved montering af kraftoverføringsakslen skal det kontrolleres, at traktorens omdrejningstal og -retning passer til maskinens.
12. Før rotererne hæves eller sænkes, bør De kontrollere, at ingen personer er i nærheden af eller rører maskinen.
13. Ingen må opholde sig i nærheden af rivens beskyttelsesbøjler før alle roterende dele er stoppet.
14. Lad være med at anvende maskinen til andet arbejde end det, den er konstrueret til.
15. Lad være med at arbejde med maskinen, hvis der er børn i nærheden.
16. Ingen må opholde sig mellem traktor og maskine under til- og frakobling.

1.4 Tekniske data

1.4.1 Fabrikantens adresse

Kongskilde Industries A/S
DK-6400 Sønderborg – Danmark
Tlf: +45-74125252

1.4.2 Certifikater

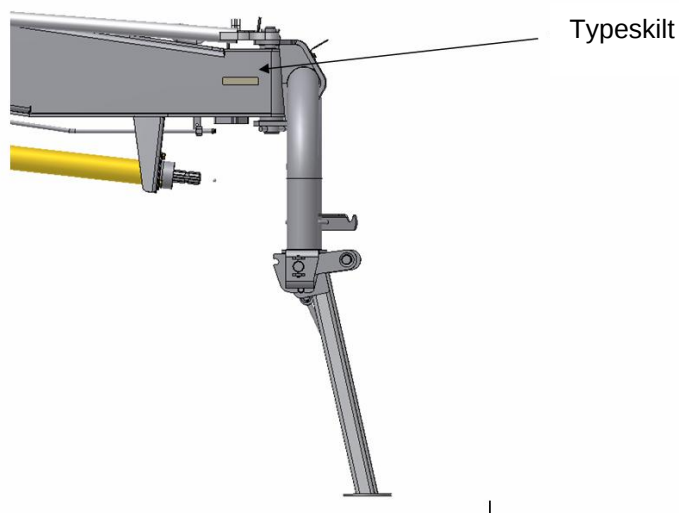
- EF-konformitetserklæring

(se side 2)

1. GENERELT

1.4.3 Afmærkning af maskinen

Maskinens data står på typeskiltet. Dette befinder sig i kørselsretning i højre side bagved ophænget ved forrammen.



Afmærkningen på maskinen må hverken ændres eller fjernes!

Oplysningerne på typeskiltet kan noteres i følgende felter, så de altid er ved hånden.

Typebetegnelse

Serienummer

Fabrikationsår

Ved bestilling af reservedele og ved servicespørgsmål skal typebetegnelse, serienummer og fabrikationsår oplyses, så forespørgslen kan behandles hurtigst muligt.



Der må kun anvendes originale JF-Stoll reservedele. Anvendelse af uoriginale reservedele kan medføre fritagelse af ansvaret for deraf resulterende følger.

1. GENERELT

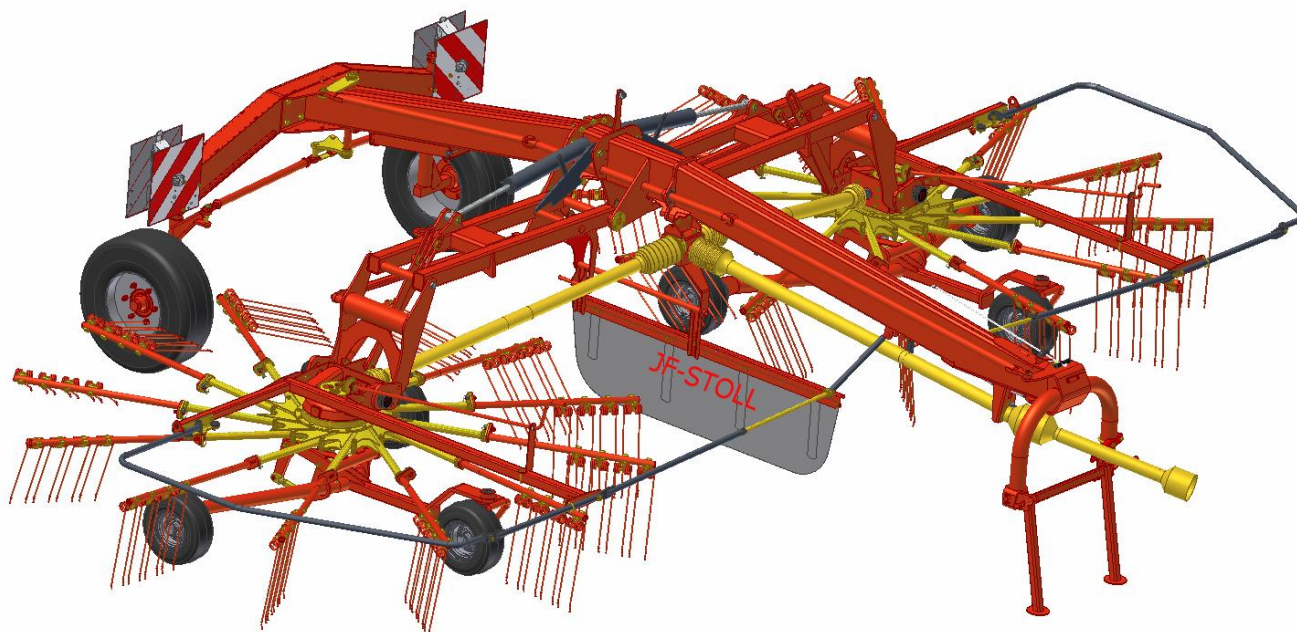
1.5.4 Generelle tekniske data

Tekniske data:	R+760	R+820
Rotordiameter:	3,20 m	3,50 m
Antal arme pr. rotor:	12	
Antal rivetænder pr. arm:	4	
Arbejdsbredde max.:	7,60 m	8,20 m
Arbejdsbredde min.:	6,85 m	7,40 m
For lucerne:	6,50	7,00 m
Skårbredden	1,20 – 2,10 m	1,20 – 2,10 m
Transporthøjde (u.tæn):	3,50 m	3,60 m
Transporthøjde (m.tæn):	4,20 m (4,0 m – ved lifthøjde 250 mm)	4,17 m (4,0 m – ved lifthøjde 320 mm)
Transportbredde:	2,92 m / 2,99 m med brede hjul	
Længde:	5,87 m	
PTO-omdrejninger	max. 540 rpm	
Hastighed	Transport max. 40 km/h	
Krævede olieudtag	1 EV	
Transporthjul:	10.0/75-15.3	
Brede hjul (ekstra):	13.0/55-16	
Hjul, rotor:	16x6,50-8 (10PR)	
Vægt:	1930 kg	2010 kg



Med påmonterede rivearme har R+760 [R+820] en transporthøjde på 4 m, hvis liftarmene sænkes til 250 mm [320 mm] over jorden.

På offentlig vej må den maksimale højde på 4 m under ingen omstændigheder overskrides!



2. SIKKERHED

2.1 Afmærkning af sikkerhedshenvisninger i brugsanvisningen

Dette symbol er i brugsanvisningen anvendt under henvisninger til personsikkerheden direkte, og indirekte gennem vedligehold af maskinen.



Dette symbol (sikkerhedsmærkning iflg. DIN 4844-W9) suppleres tilsvarende steder med følgende henvisninger:

Almindelige henvisninger er mærket med dette symbol:



Henvisningsskilte på maskinen skal overholdes og holdes i læsbar stand.

2.2 Bestemmelser for sikkerhed og forebyggelse af ulykker

1. Foruden de i denne brugsanvisning nævnte anvisninger skal de alment gældende sikkerhedsmæssige og ulykkesforebyggende forskrifter overholdes!
2. De anbragte advarsels- og henvisningsskilte giver vigtige oplysninger om sikker drift; hensyn hertil tjener Deres sikkerhed!
3. Ved kørsel på offentlig vej skal gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes!
4. Inden igangsætning af arbejdet bør De gøre Dem bekendt med alle indretninger, betjeningslementer og funktioner. Under arbejdet er dette for sent!
5. Brugerens påklædning skal være tætsiddende. Undgå løsthængende tøj.
6. Hold altid maskinen ren! Herved undgås brandfare.

2. SIKKERHED

7. Kontroller altid området omkring maskinen inden start og ibrugtagning! (børn!)
Sørg for at have tilstrækkeligt udsyn!
8. Der må aldrig være personer på maskinen under arbejde og transport.
9. Maskinen tilkobles forskriftsmæssigt og må kun sikres/fastgøres ved de foreskrevne anordninger!
10. Ved til- og frakobling sættes støtteanordningerne i de foreskrevne positioner!
11. Ved til- og frakobling af maskiner skal der udvises særlig stor forsigtighed!
12. Grænserne for tilladt aksellast, samlet vægt og transportdimensioner skal overholdes!
13. Transportudstyr som f.eks. belysning og advarselsudstyr samt evt. beskyttelsesudstyr kontrolleres og monteres!
14. Betjeningsdele (snoretræk, kæder, stænger etc.) til fjernbetjeningsudstyr skal være anbragt således, at de i transport- og arbejdsstilling ikke udløser utilsigtede bevægelser.
16. Før transport på offentlig vej skal maskinen klargøres og låses i.h.t. producentens forskrifter!
17. Førersædet må aldrig forlades under kørsel!
18. Kørselshastigheden skal altid tilpasses terrænforholdene! Ved kørsel op og ned samt på tværs af skråninger bør pludselige drejninger undgås!
19. Kørsel samt styre- og bremseevne påvirkes af påmonterede eller efterhængte redskaber og ballastvægte. Vær derfor opmærksom på, at styre- og bremseevne er tilstrækkelig!
20. Ved kurvekørsel skal der tages hensyn til redskabets overhæng og/eller svingmasse!
21. Redskabet må kun tages i brug, hvis alle beskyttelsesanordninger er påmonteret og i den korrekte stilling!
22. Det er forbudt at opholde sig i arbejdsområdet!
23. Ingen må opholde sig i maskinens dreje- og svingområde!

2. SIKKERHED

24. Hydraulisk klapbare rammer må kun aktiveres, når der ikke opholder sig personer i svingområdet!
25. Ved fremmedstyrede (f.eks. hydraulisk styrede) enheder kan der være steder, hvor man kan blive klemt eller skåret!
26. Sænk redskabet til jorden, stands motoren og fjern tændingsnøglen, inden De forlader traktoren!
27. Man må aldrig opholde sig mellem traktor og redskab, uden at køretøjet er sikret mod at rulle med trukket håndbremse og/eller stopklodser!
28. Drift af riven skal altid afbrydes, når brugeren forlader traktorsædet.

2.2.1 Kraftudtag

1. Der må kun anvendes de af producenten foreskrevne kraftoverføringsaksler!
2. Kraftoverføringens beskyttelsesrør og –kappe samt PTO-afskærmningen - også på redskabssiden - skal være påmonteret og i orden!
3. Kraftoverføringsakslens røroverlapning skal være korrekt i transport- og arbejdsstilling!
4. På- og afmontering af kraftoverføringsaksler må kun ske, hvis PTO og motor er standset og tændingsnøglen taget ud!
5. Ved anvendelse af kraftoverføringsaksler med overbelastnings- eller friløbskobling, som ikke afdækkes af traktorens beskyttelsesanordninger, skal overbelastnings-/friløbskoblingerne anbringes på maskinsiden!
6. Kontroller altid, at kraftoverføringsakslen er korrekt monteret og sikret!
7. Kraftoverføringsakslens afskærmning sikres mod medløb med kæden!
8. Inden start af PTO kontrolleres, at omdrejningstal på traktorens PTO stemmer overens med maskinens.
9. Ved anvendelse af kørselsafhængig PTO skal man være opmærksom på, at omdrejningstallet er afhængigt af kørselshastigheden og at omdrejningsretningen ændrer sig ved baglæns kørsel!

2. SIKKERHED

10. Før start af PTO kontrolleres, at ingen opholder sig i maskinens farezone!
11. PTO må aldrig tilkobles, hvis motoren er standset!
12. Under arbejde med PTO må ingen opholde sig i nærheden af den roterende PTO/KO-aksel.
13. PTO bør altid standses, hvis afvinklingen bliver for stor eller PTO ikke benyttes!
14. Forsigtig! Ved standsning af PTO vil der være et efterløb! Træd derfor ikke for tæt hen til maskinen. Først når der er komplet stilstand, må der arbejdes på maskinen!
15. Rengøring, smøring eller indstilling af en PTO-drevet maskine eller kraftoverføringsaksel må kun foretages, hvis PTO er koblet fra, motoren standset og tændingsnøglen taget ud!
16. Den frakoblede kraftoverføringsaksel anbringes i holderen!
17. Efter afmontering af PTO-akslen anbringes beskyttelseshætten over traktorens kraftudtag!
18. Ved beskadigelse af PTO-akslen, skal den repareres omgående, inden maskinen igen tages i brug!

2.2.2 Hydraulikanlæg

1. Det hydrauliske anlæg står under tryk!
2. Ved tilslutning af hydraulikcylindre skal man være opmærksom på den foreskrevne tilslutning af hydraulikslangerne.
3. Ved tilslutning af hydrauliske slanger til traktorhydraulikken må traktorens og maskinens hydrauliske system ikke stå under tryk!
4. Ved hydrauliske forbindelser mellem traktor og maskine bør koblingsmuffer og –stik mærkes, så fejlbetjening undgås! Forkert tilslutning (f.eks. omvendt funktion hæve/sænke) kan medføre ulykker!
5. Hydraulikslanger bør kontrolleres regelmæssigt og udskiftes i tilfælde af beskadigelse og hvis de er for gamle! Nye slanger skal opfylde producentens tekniske krav!

2. SIKKERHED

6. For at undgå læsioner skal der ved afhjælpning af lækage anvendes egnede hjælpemidler!
7. Væske (hydraulikolie), der sprøjter ud under stort tryk, kan trænge ind i huden og forårsage svære læsioner! Søg omgående læge! Infektionsfare!
8. Inden der arbejdes med hydraulikanlægget skal maskinen sænkes, trykket tages fra anlægget, og motoren standses!
9. Hydraulikslanger skal udskiftes efter 6 år.

2.2.3 Dæk

1. Ved arbejde med dækkene skal det sikres, at maskinen står fast og ikke kan rulle (sikring med stopklodser)!
3. Montering af hjul og dæk forudsætter tilstrækkelig kendskab og korrekt montageværktøj!
4. Reparation af dæk og hjul må kun foretages af fagfolk og med dertil beregnet monteringsværktøj!
5. Kontroller dæktrykket regelmæssigt! Overhold foreskrevet dæktryk!

2.2.4 Arbejde i nærheden af højspændingsledninger

1. Ved arbejde under eller i nærheden af højspændingsledninger skal der udvises særlig forsigtighed.
2. Vær opmærksom på at totalhøjden er så lav som muligt ved arbejde og transport af maskinen i nærheden af højspændingsledninger.
3. Skal der køres under luftledninger, skal føreren informere sig om luftledningernes mærkespænding og minimumshøjde hos ejeren af luftledningerne.
4. Sikkerhedsafstandene i tabellen skal under alle omstændigheder overholdes.

Mærkespænding	Sikkerhedsafstand fra luftledninger
kV	m
Op til 1	1
Over 1 til 110	2
Over 110 til 220	3
Over 220 til 380	4

2. SIKKERHED

2.2.5 Vedligeholdelse

Generelt:



Når maskinen repareres eller vedligeholdes, er det i særlig grad vigtigt at sikre sig korrekt personsikkerhed. De skal derfor altid parkere traktor (hvis monteret) og maskine efter **ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER** punkt 1-16 forrest i denne brugsanvisning.

Skruer og bolte på Deres nye maskine skal efter 5 timers drift efterspændes. Det samme gælder, hvis reparation har været udført.

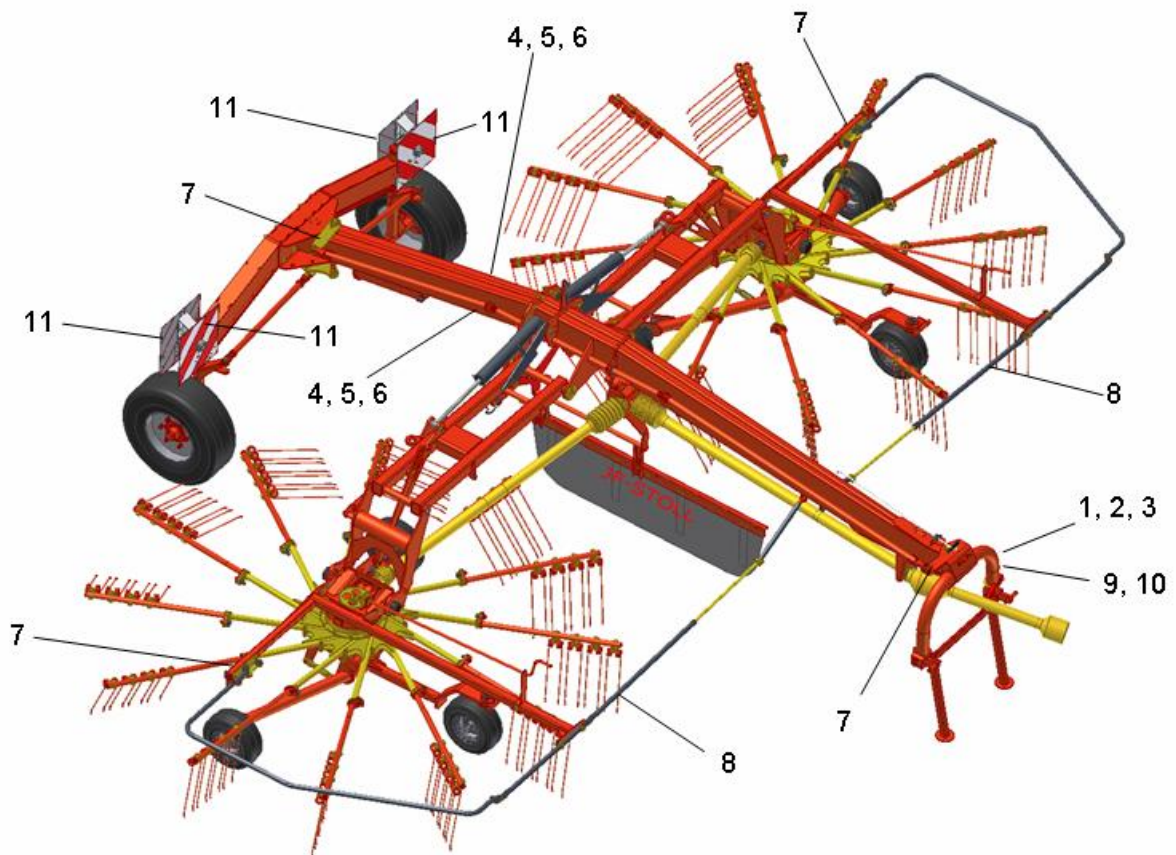
Tilspændingsmoment M_A (hvis ikke andet er angivet)

A Ø	Klasse: 8.8 M_A [Nm]	Klasse: 10.9 M_A [Nm]	Klasse: 12.9 M_A [Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

2. SIKKERHED

1. Vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset! - Tændingsnøglen trækkes ud! - Traktorens håndbremse trækkes eller riven sikres, så den ikke kan rulle væk!
2. Skruer og møtrikker kontrolleres regelmæssigt og efterspændes om nødvendigt!
3. Service på en maskine i løftet stilling foretages altid ved at understøtte den med egnede støtteelementer!
4. Olie, fedt og filter bortskaffes efter forskrifterne!
5. Afbryd strømmen inden arbejde på det elektriske anlæg!
6. Ved slitage på beskyttelsesanordninger skal disse regelmæssigt kontrolleres og udskiftes i tide.
7. Ved elektrisk svejsearbejde på traktor og påmonteret maskine afmonteres kabel for generator og batteri.
8. Reservedele skal mindst svare til de af producenten fastlagte tekniske krav! Originale reservedele opfylder disse krav!
9. Inden hydraulikforbindelser frakobles skal man sikre sig, at hydraulikanlægget ikke er under tryk. Rotorerne skal være sænket ned på jorden.

2.3 Placering af sikkerhedstekniske henvisningsskilte på riven



1.



Læs brugsanvisning og sikkerhedsbestemmelser igennem, inden maskinen tages i brug, og overhold bestemmelserne!

2.



Vedligeholdelse, reparation og service må kun foregå når PTO og motor er standset og tændingsnøglen er fjernet!

2. SIKKERHED

3.



Vent til maskindelenene står helt stille, inden De rører ved dem!

4.



Hold tilstrækkelig sikkerhedsafstand til maskinens roterende dele!

5.



Ingen må opholde sig i rotorernes sving- og op/nedklapningsområde!

6.



Kontrollér sikringssplitter for slid. Er tykkelsen under 7 mm skal de udskiftes omgående!

7.



Risiko for klemning. Før aldrig armen ind, så længe delene kan bevæge sig.

2. SIKKERHED

8. Vær opmærksom på rotorernes rivetænder, i transportstilling, risiko for personskade.



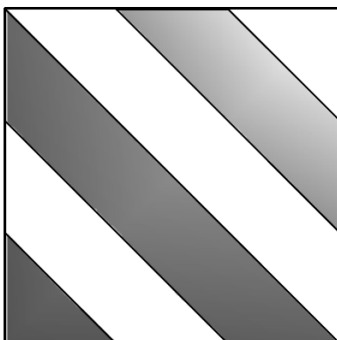
9. Efter de første 5 driftstimer skal alle skrueforbindelser efterspændes.



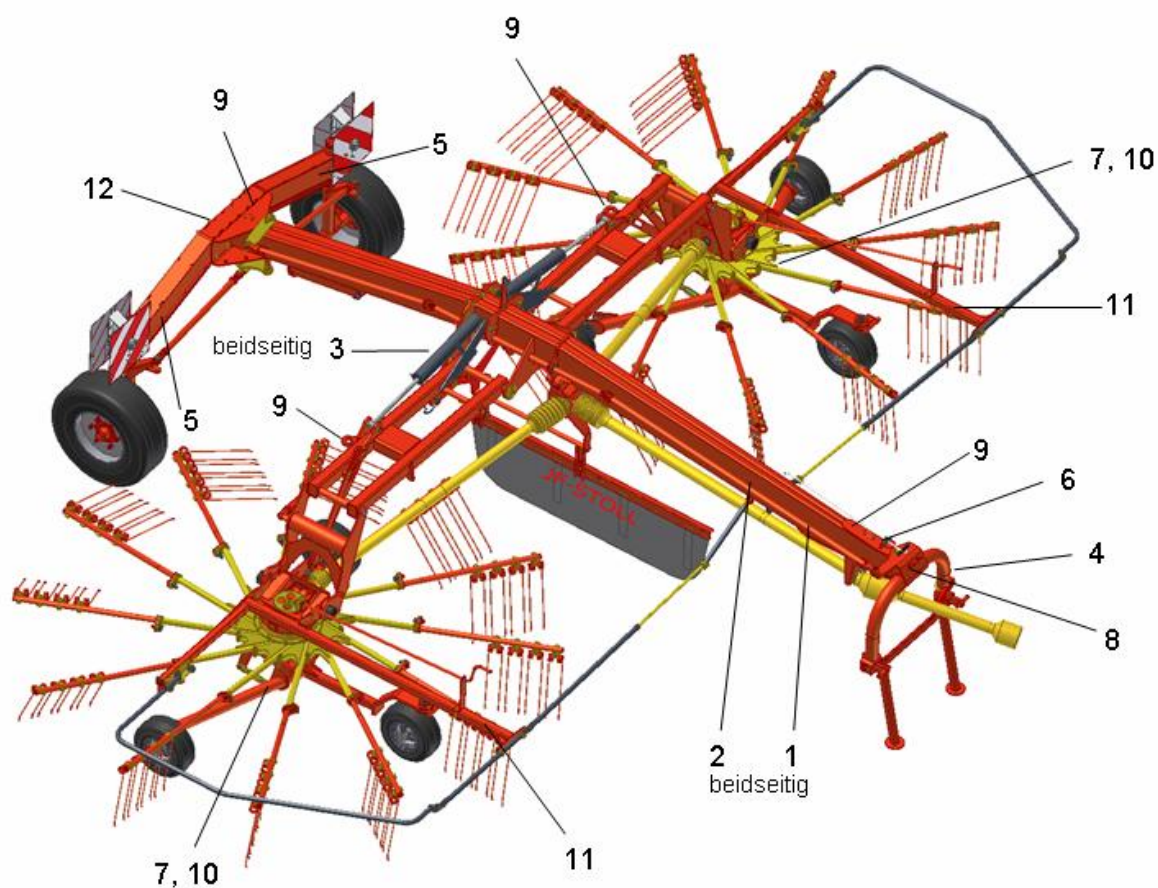
10. Hydrauliktrykket må maksimalt være 210 bar.



11. Advarselstavle, reflekterende



2.4 Placering af almindelige henvisningsskilte på riven



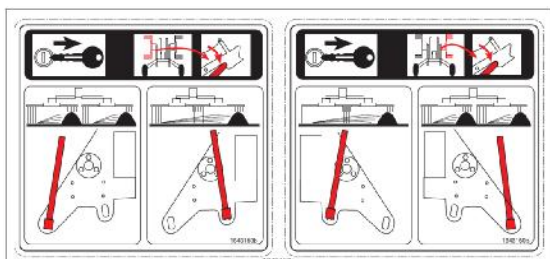
1.



2.



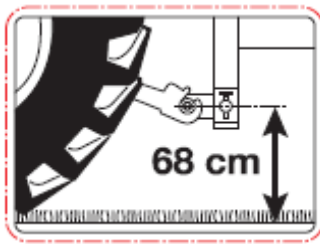
3.



Indstilling af arbejdsbredde

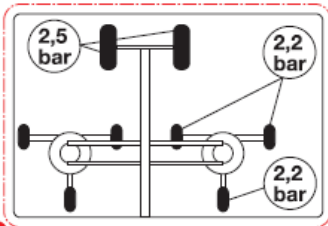
2. SIKKERHED

4.



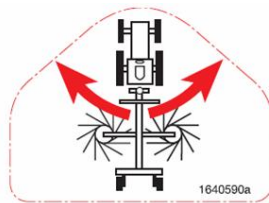
Indstilling af løftehøjde

5.



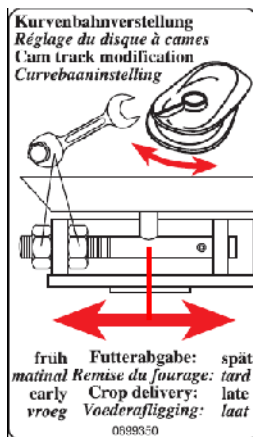
Mærkat dæktryk

6.



Mærkat drejningsvinkel

7.



Mærkat indstilling af kurvestyring

8.



Indstilling af PTO-omdrejningstal

2. SIKKERHED

9.



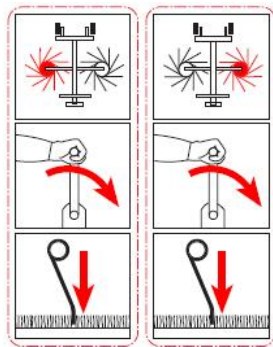
Henvisning løfteøje

10.



Henvisning smøring af kurvestyringen

11.



Mærkat indstilling af arbejdshøjde

12.



40km/t-skilt

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING



- Montage af rotorriveren må kun foretages af fagpersonale.
- De nødvendige hjælpemidler og indstillingsværktøjer skal være til rådighed.
- Efter montagen skal der foretages en grundig funktionstest af maskinen.
- Efter 50 driftstimer skal alle skrueforbindelser efterspændes!

For forsendelse med lastbil bliver rotorriverne - efter funktionstesten på fabrikken - adskilt i dele. Efter levering skal maskinen samles. Henvisningerne i dette kapitel **skal overholdes!**

Følgende dele bliver demonteret før transport:

- Begge rotor inkl. understel som enhed
- Beskyttelsesbøjle komplet
- Alle rivearme
- Advarselstavler er klappet ind for transport
- Skårskærm med begge holdere
- Hjul til transportunderstel

Enkeltdelen og forbindelsesdelen, der skal benyttes til montagen, medleveres i en pose eller på ekstra paller.

3.1 Montering af hjul



- Montering af dæk skal foregå med egnede monteringsværktøjer og udføres af personale med tilstrækkeligt kendskab.
- Når der arbejdes med hjulene skal riven sikres, så den ikke kan rulle væk.

Når riven er læsset af, skal transporthjulene af stål byttes ud med vej-dækudstyret.

Hjulene kan monteres på bredt eller smalt spor, alt efter i hvilken retning fælgens forkrøpning peger. I begge tilfælde forbliver rivens yderbredde under 3 m.

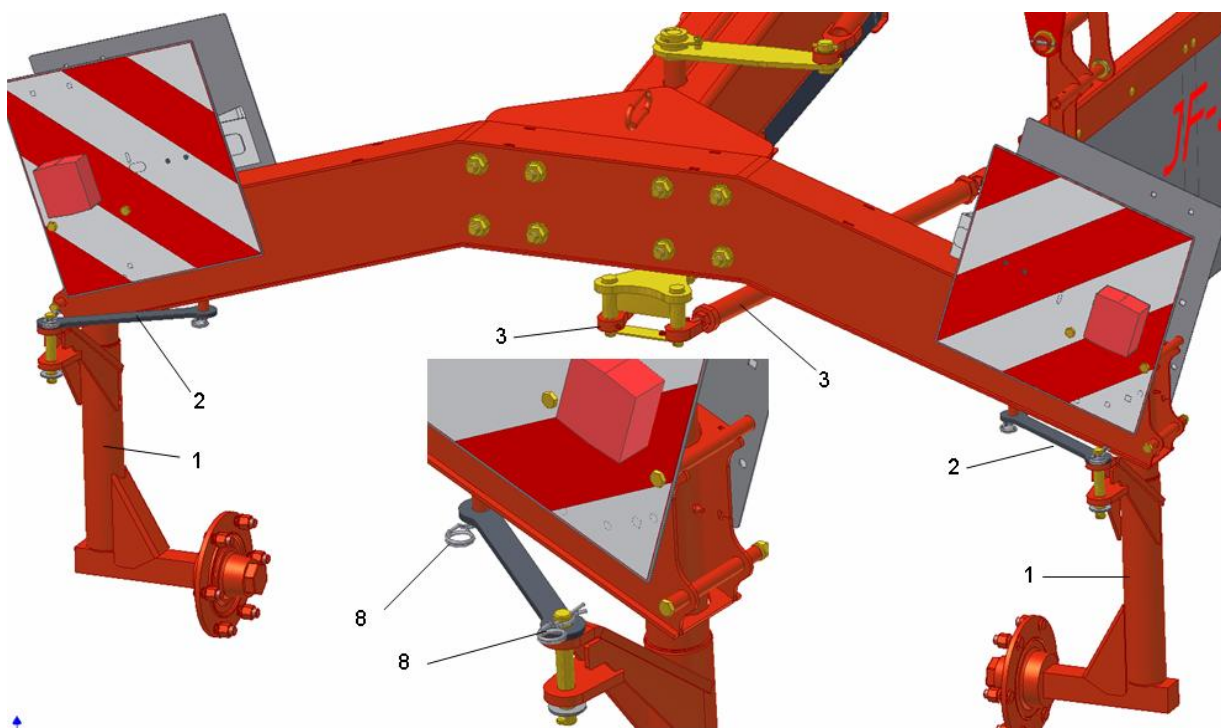
Ved arbejde i bakket terræn anbefales det brede spor, da maskinens stabilitet herved øges.

Tilspændingsmomentet for hjulmøtrikker (**300 Nm**) skal overholdes. Efter 5 driftstimer skal hjulmøtrikkerne kontrolleres og efterspændes om nødvendigt.

3.2 Drejning af styrespindler / montage af styringen

Af hensyn til lastbil-transporten er styrespindlerne drejet indad og fikseret i denne position med en transportsikring. Styrestængerne er løsnet fra styrespindlerne. Dermed er styringen ude af funktion.

Riven må ikke anvendes eller transporteres på offentlig vej i denne stilling, da der er fare for væltning!



Fremgangsmåde:

- Transportsikring (2) fjernes.
- Styrespindel (1) drejes 180° udad.
- Styrestænger (3) fastgøres til styrespindlerne med bolte (4). Hertil skal der i hver side bruges følgende reservedele:

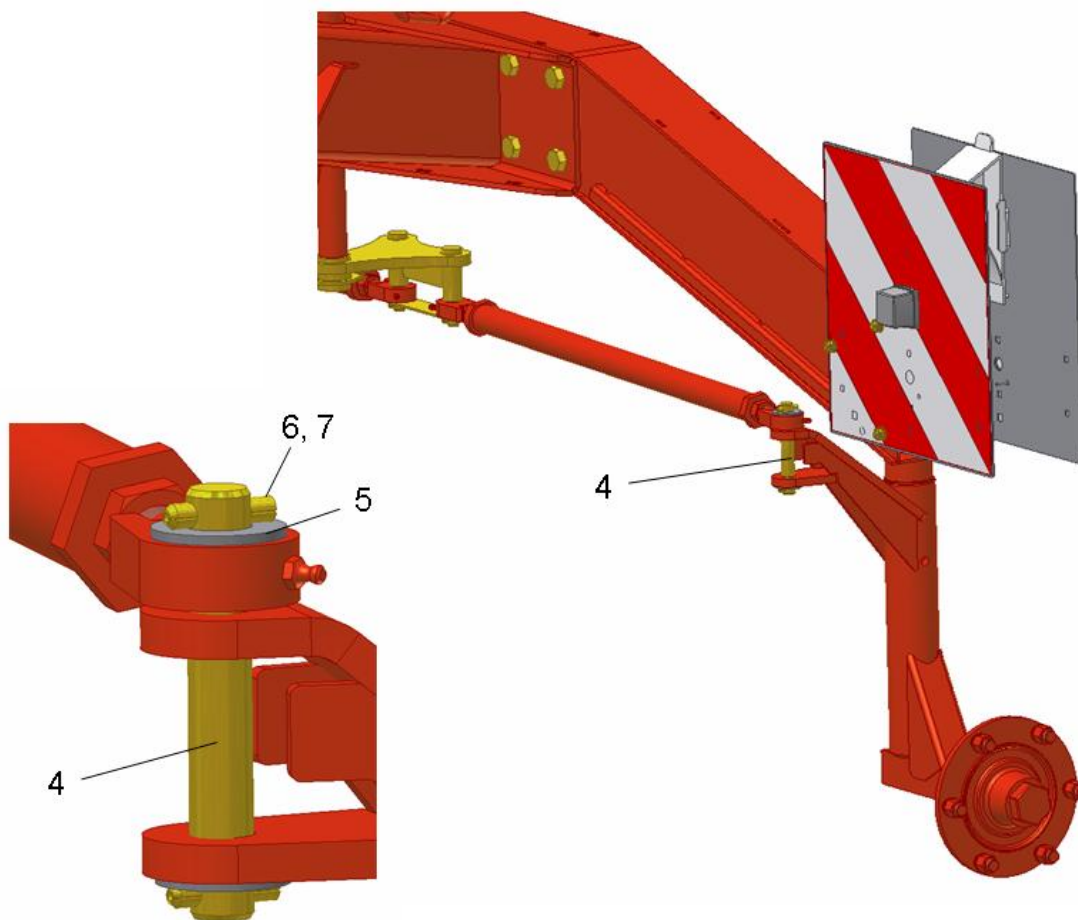
2 x spændestift	8x36	(6)
2 x spændestift	5x36	(7)
2 x skive	21x3	(5)
1 x bolt	20x134	(4)

Bolte og en del af spændestifterne bliver brugt til transportlåsen og er allerede monteret på maskinen, resten af delene befinder sig i den medleverede skrupose.



R-stikkene (8) må ikke længere anvendes!

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING

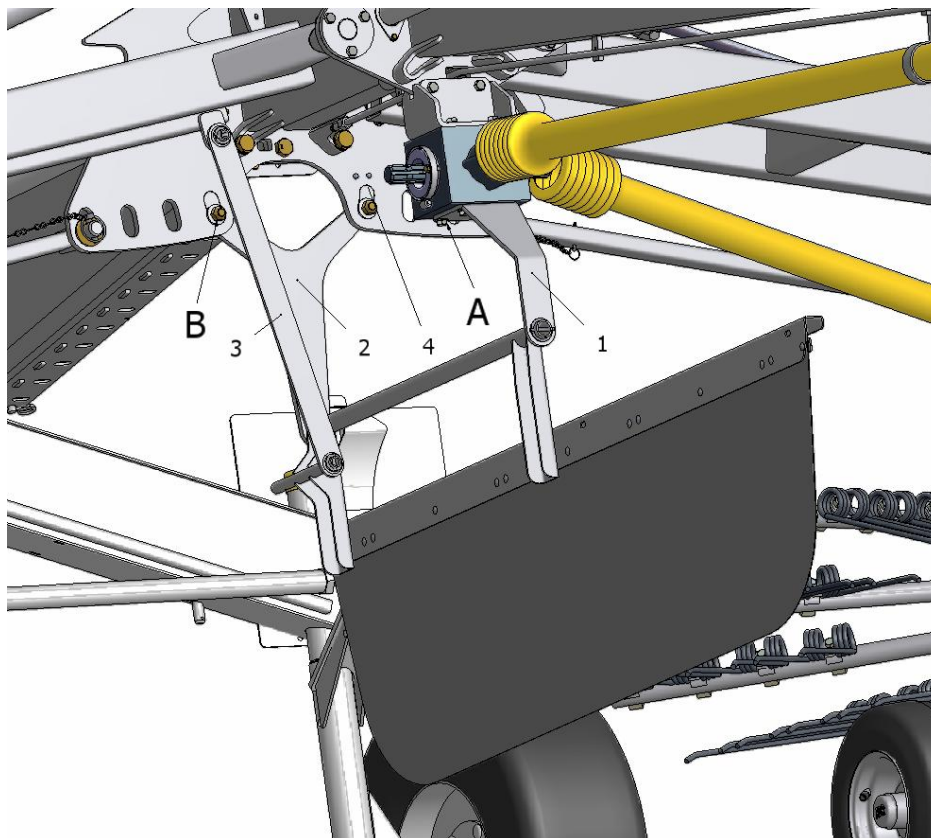


3.3 Montering af advarselstavler

De forreste og bagerste advarselstavler er klappet ind og fastgjort af hensyn til lastbil-transport (se billede på forrige side). De øverste skruer løsnes og placeres så de passer til hullerne, hvorefter de igen fastspændes (se billede ovenfor).

3.4 Montering af skårskærmen

Skårskærmen er afmonteret som enhed sammen med holdere (1,2) og betjeningsstang (3) og medleveres på en palle.



Fremgangsmåde:

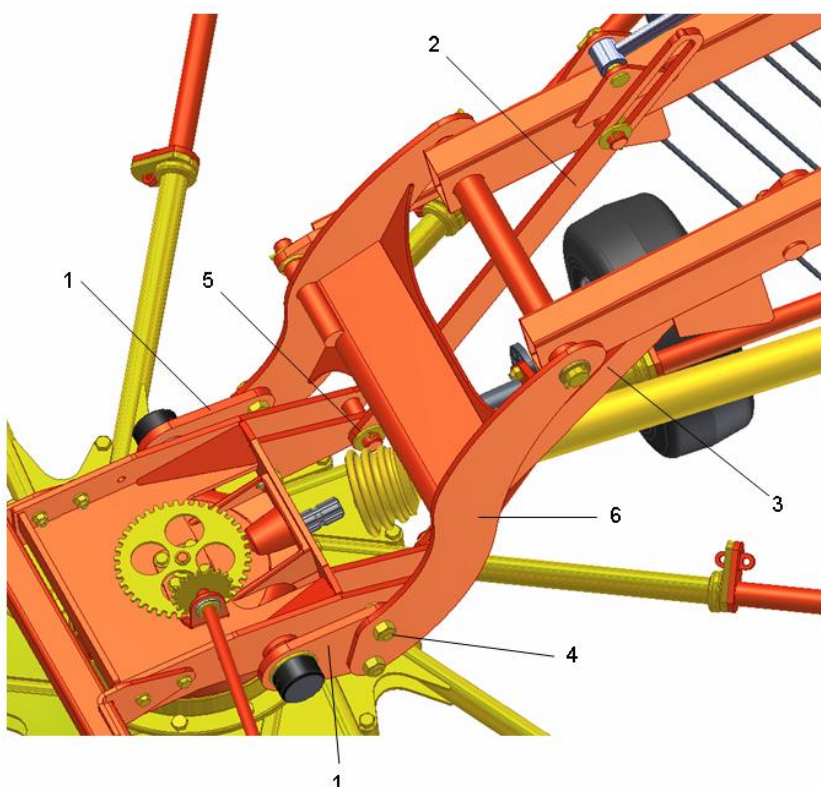
- Holder (1) skrues på under gearet.
4 x skrue (Position A)
4 x skive
Delene befinder sig i skruerosen.
- Holder (2) skrues fast på flangeplade. Mellemstykkerne (4) skal sættes ind i de inderste langhuller til spindlerne.
4 x skive
2 x skrue (Position B)
2 x møtrik
Delene er fastgjort til holderen.
- Betjeningsstang (3) anbringes ved udliggøren.
1 x spændestift
1 x skive
Delene befinder sig i skruerosen.

3.5 Montering af rotorer

R+760:

Af hensyn til lastvognstransport er rotorerne adskilt fra udliggeren (6) ved kardaniklaskerne (1). Styrelaskerne (2, 3) er ligeledes adskilt fra rotoren og bliver ved udliggeren.

Styrelasken 2 (øverst med knaster) skal være monteret på den tap på udliggeren, der ligger længere ude end den til styrelaske 3.



Fremgangsmåde:

- Kardaniklaskerne (1) monteres på udliggeren (6). Begge kardaniklasker ligger **inden i** udliggeren. Kardaniklasken med det korteste langhul monteres i kørselsretningen foran.

Vigtigt: Bolthovederne (4) skal vendes indad.

Dele pr. rotor:

4x skrue	M20x45	(Position 4)
4x møtrik	M20 selvlåsende	

- Styrelaskerne (2, 3) monteres på rotoren.

Dele pr. styrelaske:

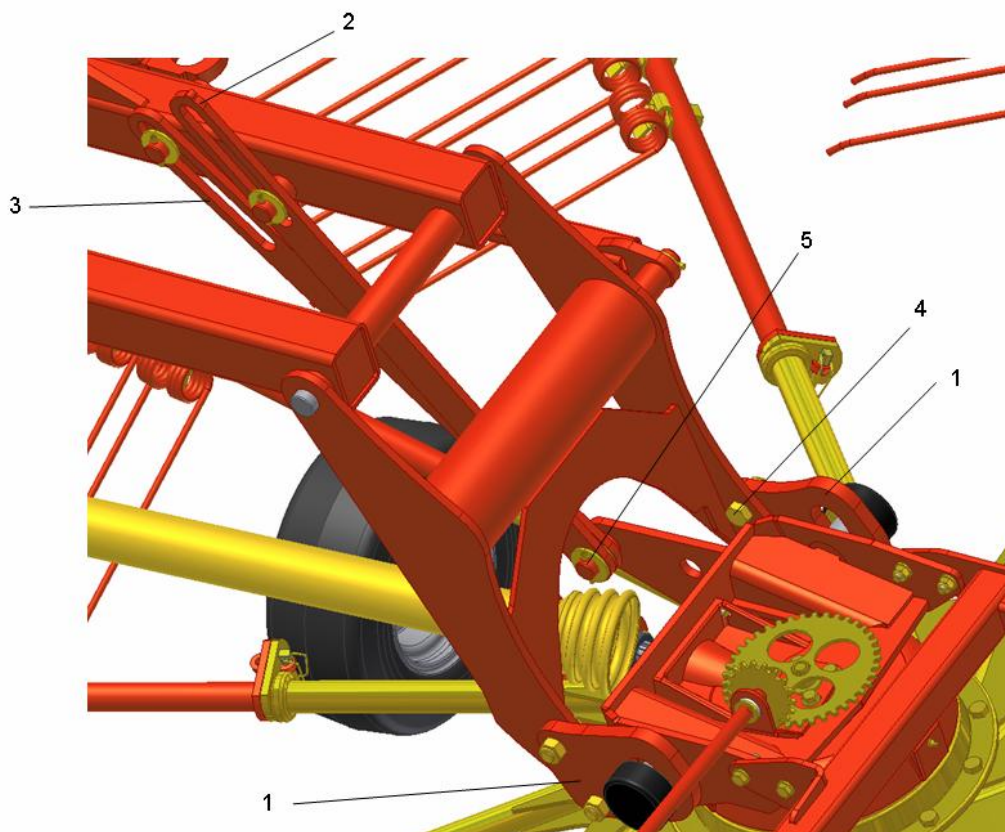
1x spændestift	8x50	(Position 5)
1x spændestift	5x50	
2x skive	31x4	

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING

R+820

Af hensyn til lastvognstransport er rotorerne adskilt fra udliggeren (6) ved kardaniklaskerne (1). Styrelaskerne (2, 3) er ligeledes adskilt fra rotoren og bliver ved udliggeren.

Styrelasken 2 (øverst med knaster) skal være monteret på den tap på udliggeren, der ligger længere ude end den til styrelaske 3.



Fremgangsmåde:

- Kardaniklaskerne (1) monteres på udliggeren. Begge kardaniklasker skal monteres udenfor udliggeren! Kardaniklasken med det korteste langhul monteres i kørselsretningen foran.

Vigtigt: Bolthovederne skal pege indad!

Dele pr. rotor:

4x skrue	M20x45	(Position 4)
4x Mutter	M20 selvlåsende	

- Styrelaskerne (2,3) monteres på rotoren.

Dele til begge styrelasker:

1 x spændestift	8x50	(Position 5)
1 x spændestift	5x50	
2 x skive	31x4	

3.6 Montering af KO-aksler

Efter montering af rotorerne skal KO-akslerne tilsluttes. Disse er forsynet med fuldt dækkende beskyttelseskapper i den ene side. KO-akslerne fra gear til rotor skubbes op og fastgøres til gearet med spændebånd.

Ved KO-akslen fra traktor til maskinen fastgøres beskyttelseskappen på maskinsiden med spændebånd.



KO-gaflernes låsestifter skal være i sikkert indgreb ved gearets udgang og rotorens indgang!

3.7 Tilpasning af KO-akslen

KO-akslen fra traktor til maskine skal eventuelt afkortes, for ikke at gå i blok i den korteste position. Ved traktorer med kort afstand fra PTO til liftarmstilkobling, kan KO-akslen være for lang ved levering.



Vigtigt: Profilrørene skal mindst have en overlapning på 200 mm! I den korteste position skal der være en afstand på mindst 40 mm fra profilrør til krydsled!

Tilpasning af KO-akslen foretages som følger:

- Riven og traktoren bringes i den position, hvor KO-akslen har den korteste længde.
- De to kraftoverføringshalvparter trækkes fra hinanden.
- Den ene halvpart skubbes op på traktorens PTO, den anden halvpart på rivens drivaksel.
- Se brugsanvisningen til KO-akslen for den videre fremgangsmåde (vedlagt).



Hvis riven skal kobles til forskellige traktorer, skal det sikres, at overlapningen på 200mm og afstanden på 40mm overholdes. Ved traktorer med meget forskellige afstande mellem PTO og liftarmstilkobling anbefales det at have forskellige KO-aksler på lager.



Efter tilpasningen efterprøves KO-akslens svingområde og frirum! KO-akslen må ikke i nogen driftsstilling komme i kontakt med maskindele.

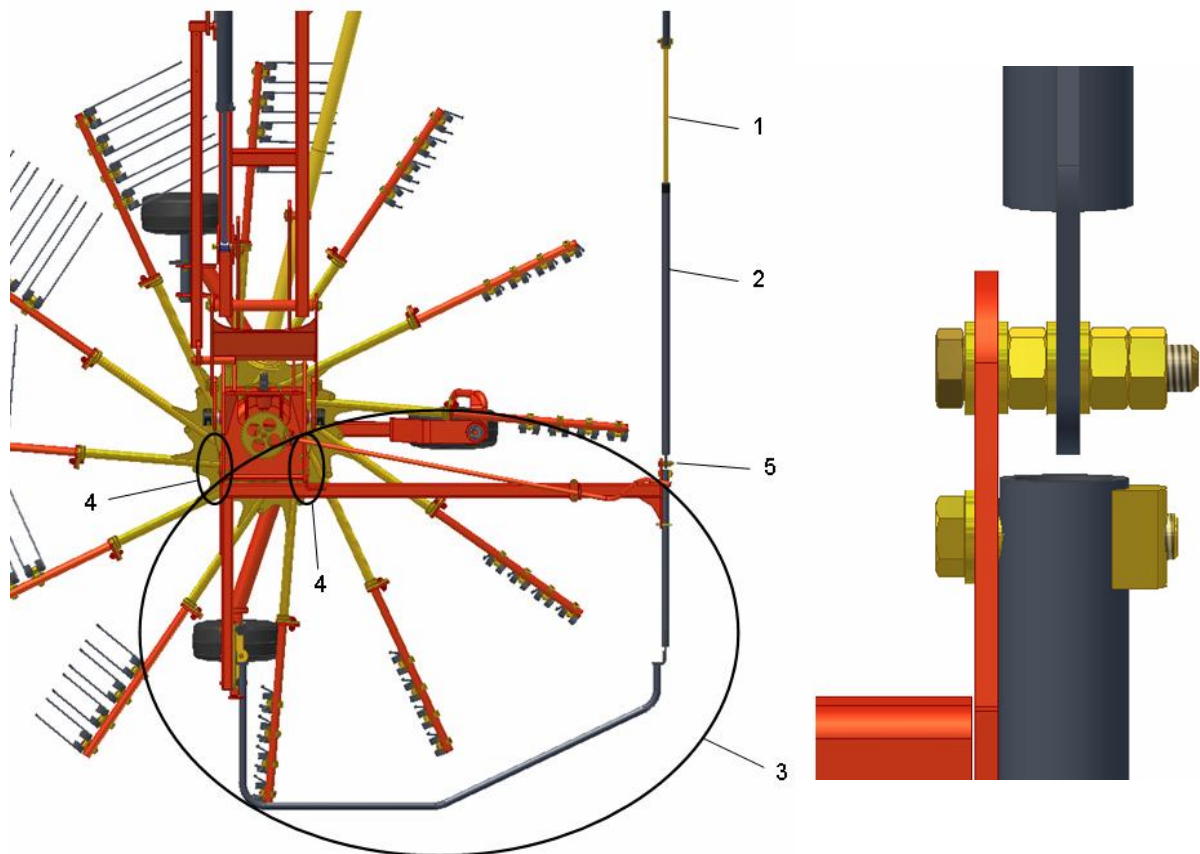
3.8 Montering af beskyttelsesbøjler

Beskyttelsesbøjlerne (3) er afmonteret rotorhovedet som komplet enhed og medleveres løst på en palle.

Disse fastgøres til rotorhovedet med 4 skruer (4) hver.

De teleskoperbare beskyttelsesbøjler (1, 2) er klappet op og fastgjort til rammen.

Disse klappes ned og fastgøres i position (5) med beskyttelsesbøjleenheden (3) som vist på den forstørrede tegning. Derved bør beskyttelsesbøjlen (2) let kunne svinges mellem skiverne i position (5).



Ved monteringen kontrolleres det, at beskyttelsesbøjlen opklappelige del er korrekt placeret! Beskyttelsesbøjlerne skal kunne klappes op.

- Dele pr. rotor:

4 x skrue	M12x40	(Position 4)
4 x møtrik	M12 selvlåsende	
8 x skive	13x2,5	
1 x skrue	M12x60	(Position 5)
4 x skive	13x2,5	
3 x møtrik	M12	

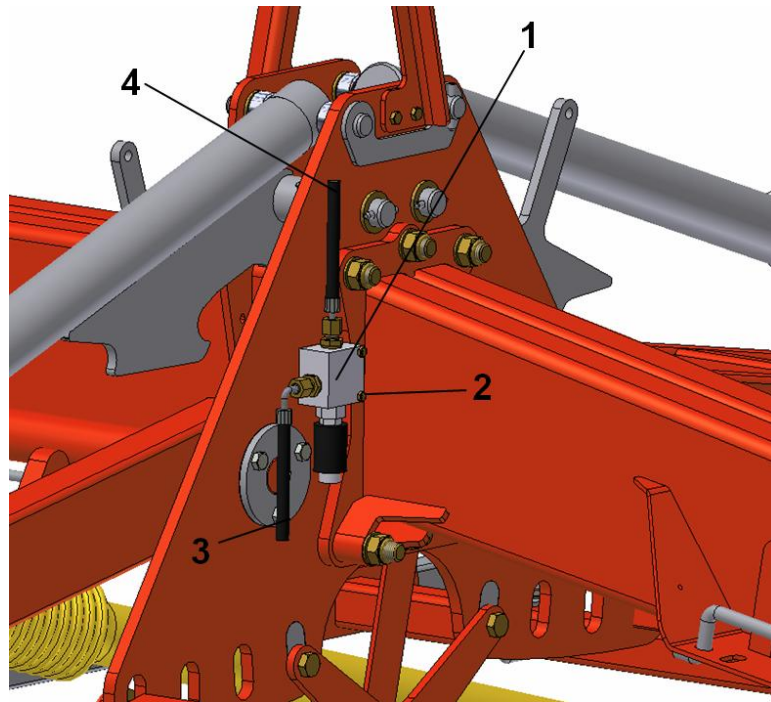
3.9 Montering af hydraulisk lås (ekstraudstyr)

Ekstraudstyret "hydraulisk lås" er ikke monteret fra fabrikken. Dette skal monteres af forhandleren eller brugeren ved levering af ny maskine eller ved eftermontering.

Fremgangsmåde:

1. Hydraulikslangen fra T-stykket under rammen til venstre løftecylinder demonteres. Dertil skal kabelbinderen ved løftecylinderen skilles i to.
2. Ventil (1) fastgøres til rammen som vist på billedet. Til dette skal der bruges to skruer (2) M6x65, skiver og møtrikker M6. Skruerne er vedlagt sættet, langhullerne i rammen er der som standard.
3. Forskrutninger skrues i ventilen.
4. Slange 750mm (3) monteres på T-stykke under ramme og ventil.
5. Slange 1100mm (4) placeres mellem ventil og tilslutning løftecylinder.
6. Slange 4 fastgøres med kabelbinder til løftecylinderen. Kabelbinderen skal anbringes 120 mm væk fra stempeltoppen, for at opnå en sikker slangeføring.
7. Kabel til kontrolboks føres under rammen langs med hydraulikledningen. Stik føres ind i ventil og skrues fast.
8. Holder til kontrolboks fastgøres på et let tilgængeligt sted i traktoren og på riven.

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING



Efter monteringen skal slangeføringen kontrolleres ved at hæve og sænke forsigtigt. Slangen fra løftecylindren til ventilen må ikke blive hængende eller blokeres nogen steder. Den skal lægge sig som vist på billedet nedenfor.



3.10 Funktionstest

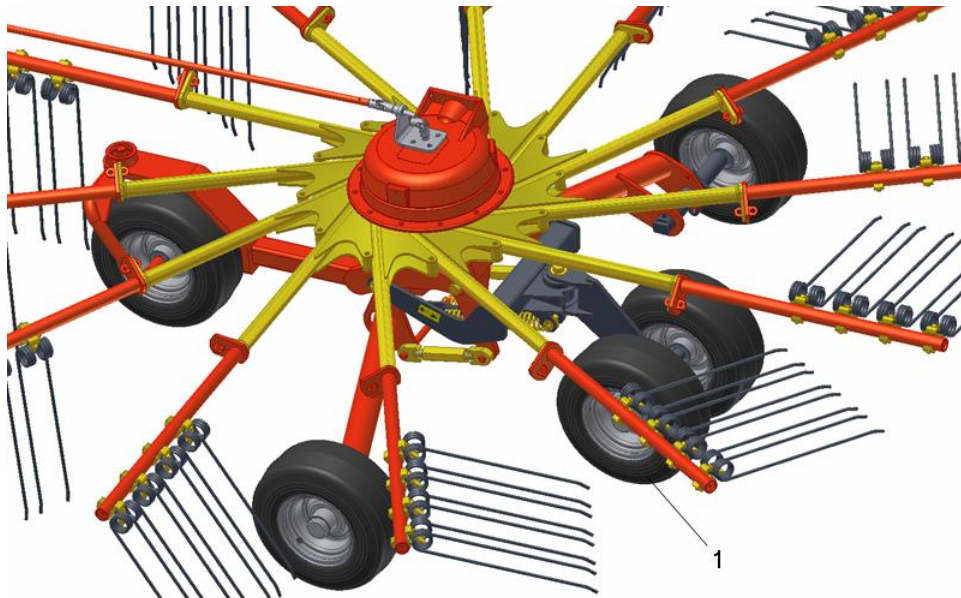
Efter klargøring af rotorripen skal der foretages en funktionstest. Ind- og udklapning af rotorerne såvel som test af transmissionen skal fungere fejlfrit, før der arbejdes med maskinen.



Efter 50 driftstimer skal alle skruer efterspændes!

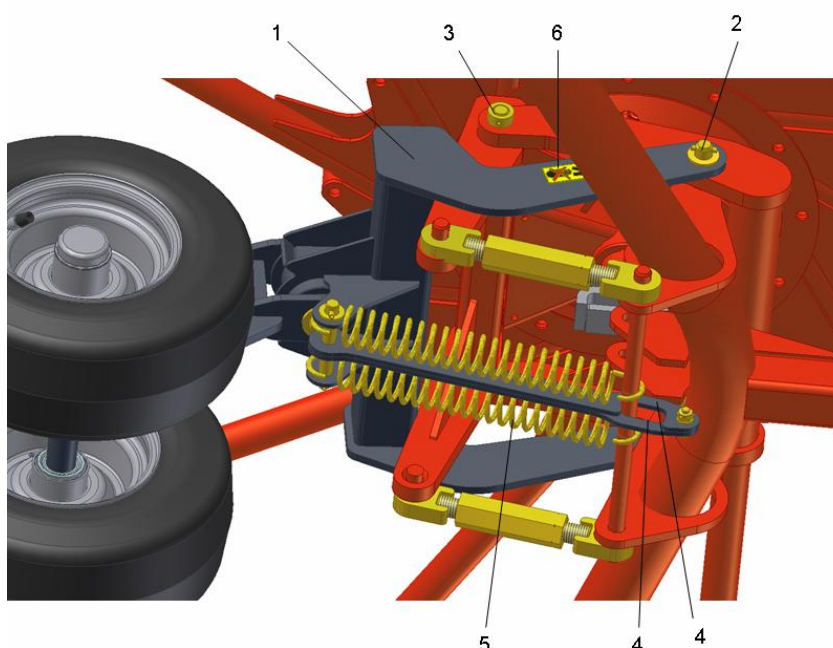
3.11 Montering af ekstra hjul på rotorunderstel (ekstraudstyr)

På bløde eller våde marker kan det være hensigtsmæssigt at aflaste hjulene på rotorunderstellene. Denne kan gøres med hjulene (1), der kan leveres som ekstraudstyr. Disse er affjedret og efterløbende.



- Holderen (1) monteres på den forlængede bolt (2), der udskiftes med den eksisterende.
- Bøsninger (3) indsættes i venstre og højre side med spændestifterne.
- De to stænger (4) monteres som vist.
- Til sidst skal fjedrene (5) placeres og spændes.

Mærkaterne "Risiko for klemning" (6) henviser til mulige farer i forbindelse med montage, indstilling og vedligeholdelsesarbejde.



4. TILKOBLING AF RIVEN / KLARGØRING

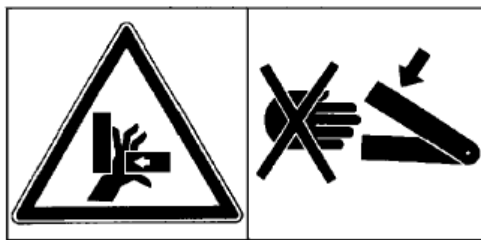


- Kraftoverføringen skal altid frakobles før der foretages vedligeholdelse, reparation og monteringsarbejde. Motoren standses og tændingsnøglen fjernes. Traktoren og rotorripen sikres, så de ikke kan rulle væk!
- Det maksimale omdrejningstal er 540 o/min.
- Betjeningsdele så som snoretræk, hydraulikslanger og kabelføring skal anbringes således, at utilsigtet betjening og berøring med traktorhjulene er udelukket. Ulykkesrisiko!
- Ved løft og sænkning må ingen personer opholde sig mellem traktor og rotorrive eller under de løftede rotorarme. Stor risiko for personskade!
- Før start af PTO kontrolleres, at ingen opholder sig i rotorripen farezone. Ulykkesrisiko!
- Før arbejde og transport på offentlig vej kontrolleres, at alle beskyttelsesanordninger er korrekt anbragt! Kontrollér at belysningen fungerer.
- Operatørerne må ikke forlade traktoren under arbejdet! Andre personer skal holdes væk fra farezonen!

4.1 Særlige henvisninger



I området ved trepunktophængen er der risiko for personskade, idet der er steder, hvor man kan blive klemt eller skåret!



Ved tilkobling af maskiner til traktoren og ved frakobling fra traktoren skal der udvises særlig stor forsigtighed!

Det er forbudt at opholde sig mellem traktor og rive ved tilkobling til liftarmene. Først når de elektriske og hydrauliske ledninger samt kraftoverføringen skal tilsluttes, må operatøren træde ind i farezonen.

Traktorens betjeningsdele skal sikres mod utilsigtet betjening før til- og frakobling.

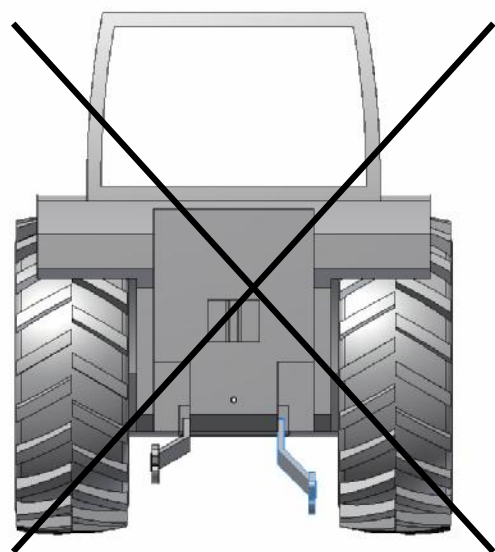
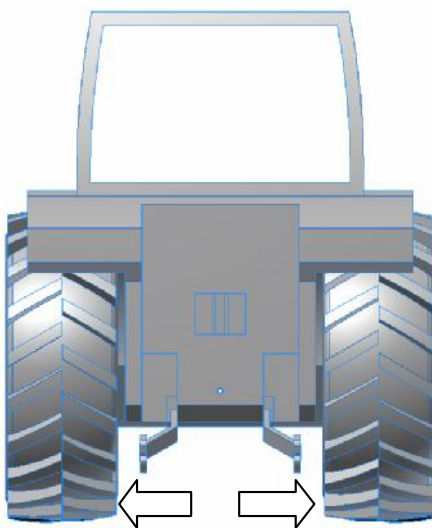
4.2 Klargøring af traktor

4.2.1 Trepunktsophæng på traktor

Riverne R+760 og R+820 er udstyret med lifttappe kat. 2. Afhængigt af traktorens udstyr kan der installeres liftkugler med vinger.



Liftarmenes bevægelse sideværts på traktoren skal begrænses, for at undgå udsving af maskinen under arbejde og transport. Liftarmene skal sikres med begrænsningskæder eller anden låseanordning. Liftarmene skal indstilles, så de har den samme højde over jorden. Ved R+760 og R+820 er denne højde **68 cm**. Der er også et henvisningsskilt på ophængen angående dette.



4.2.2 Placering af snor

Betjeningssnoren til låsepalerne skal kunne betjenes fra traktorsædet. Det skal sikres, at den ikke bliver klemmt eller ført over skarpe kanter. Snoren skal være aflastet, når palerne er sænket.

4.2.3 Hydraulikanlæg (drosling)

Rotorrivens løftecylindere er udstyret med drøvlebrækker. Der skal ikke foretages nogen indstillinger på traktoren.

4.2.4 Elektrisk anlæg

Belysningsanlægget er udstyret med et 7-polet stik til anhængerstikdåsen. Til den hydrauliske lås (ekstraudstyr) skal der yderligere være en 12V stikdåse.

4.3 Montering af rotorreven på traktoren



Vejledningen er baseret på, at rotorreven er færdigmonteret og befinder sig i låst transportstilling.

4.3.1 Tilkobling til traktorens liftarme



- Ved tilkobling af riven til traktoren, må ingen træde ind mellem maskinen og traktoren.
- Ingen må opholde sig i rivearmenes svingområde!

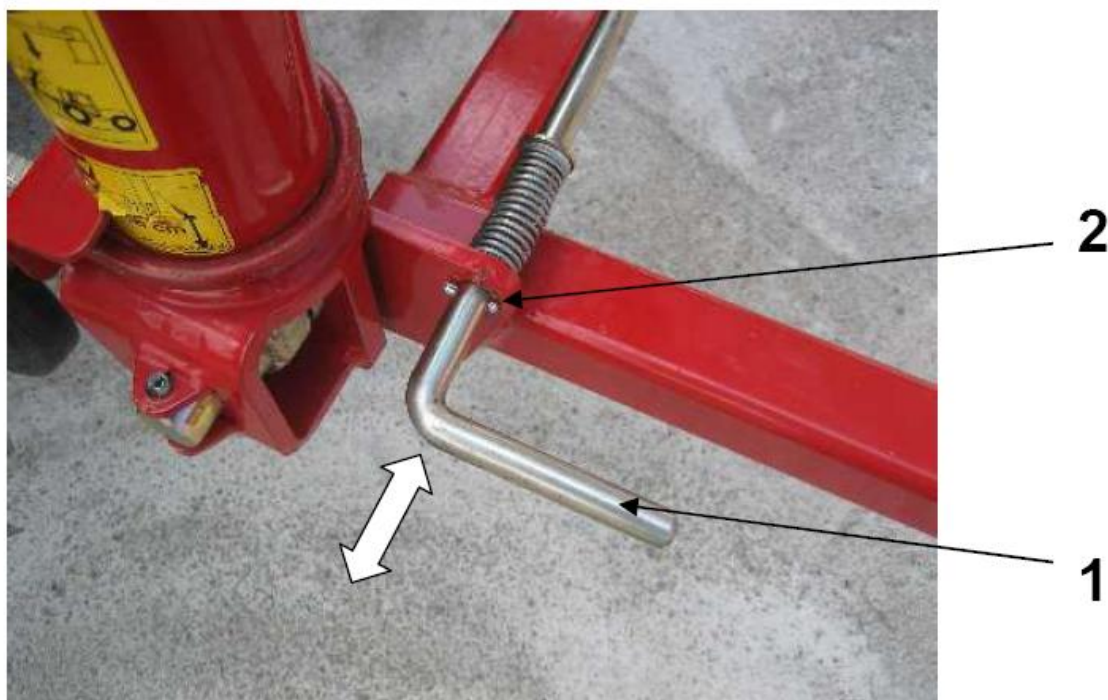
Tappene på rivens ophæng kobles til traktorens liftarme og sikres.

Før støttebenet klappes væk skal kraftoverføringen (KO-akslen) såvel som de elektriske og hydrauliske forbindelser etableres, da operatøren hertil er nødt til at træde ind i farezonen.

Riven hæves en anelse, så støttestativet kommer fri af jorden.

Støttebenet frigøres ved at trække i stangen (1).

Støttebenet svinges 90° bagud og låses igen. Når støttebenet er korrekt låst, ligger stangens spændestift (2) helt ind til støttefodens sideplade.



4.3.2 Tilslutning af hydraulik

Til omstilling af rotorriverne R+760 og R+820 fra transport- til arbejdsstilling kræves et enkeltvirkende udtag. Det skal sikres, at der er en flydestilling, så riven kan tilpasse sig terrænet under arbejde.

Stopventilen på redskabssiden (kuglehane) må først åbnes efter tilslutningen til traktorhydraulikken, så koblingen ikke står under tryk. Når maskinen er parkeret kan dette indstille sig, f.eks. ved ændring af udendørstemperaturen.

4.3.3 Tilslutning af belysning

Riverne R+760 og R+820 er udstyret med belysningsanlæg iflg. gældende lovgivning.

Belysningsanlægget er udstyret med et 7-polet stik ved belysningskablet. Dette stikkes ind i belysningsstikdåsen på traktoren.



Efter tilslutningen kontrolleres belysningsanlæggets funktion! Snavs og fugt kan medføre kontaktproblemer eller endda kortslutning, derfor skal stikforbindelsen holdes ren og tør.

4.3.4 Tilslutning af KO-aksel



Beskrivelsen er baseret på, at KO-akslens længde er tilpasset traktoren iflg. kap. 3.7.

Hvis maskinen bruges sammen med forskellige traktorer, skal det kontrolleres at KO-akslen har den rigtige længde.

På traktor- og redskabssiden skal der være en intakt beskyttelsesanordning.

Der må kun anvendes den medleverede eller en af producenten tilladt kraftoverføringsaksel!

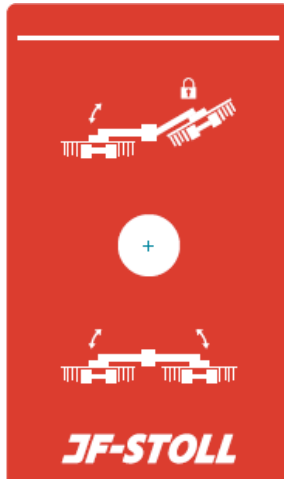
- KO-akslen tages af holderen.
- KO-akslen skubbes op på traktorens PTO, indtil låsestiften går i indgreb.
- KO-akslens beskyttelsesanordning skal fastgøres via sikkerhedskæder på traktoren for at forhindre, at den drejer med.

4.3.5 Tilslutning af hydraulisk lås (ekstraudstyr)

Til den hydrauliske lås skal der være en 1-polet 12V stikdåse på traktoren. Betjeningsenhedens stik tilsluttes på traktoren.



Forsigtig: Kontrollér kontaktens stilling før igangsætning af riven. Ventilen til den hydrauliske lås er åben, når der ikke er strøm på ventilen!



Betjeningsenheden installeres i traktorkabinen. Den hydrauliske lås betjenes fra traktorsædet.

Betjeningsenhedens kontakt har følgende funktioner:

nede: Rotoren er fri, ventil strømløs
Normal drift

oppe: Rotoren er hydraulisk låst, ventil lukket
"Hydraulisk lås"



Når den hydrauliske lås er aktiveret må ingen personer opholde sig under rotoren! Det er ikke tilladt at benytte låsen ved vedligeholdelse og istandsætning!

4.4 Transport på offentlig vej

- De skal sikres, at låsepalerne er låst korrekt i transportstilling.
- Hydraulikledningens kuglehane skal være lukket.
- Transporthøjde max. 4 m. Se kap. 1.5.4 Tekniske data.
- Ved kørsel på offentlig vej skal den gældende trafiklovgivning med hensyn til belysning overholdes.
- Den maksimale hastighed på 40 km/t må ikke overskrides.
- Kørselshastigheden skal altid tilpasses vejforholdene.

5. HÅNDTERING AF RIVEN VED ARBEJDE



Følgende beskrivelse er baseret på, at riven er fuldstændig monteret ifølge kapitel 3 og korrekt monteret på traktoren ifølge kapitel 4. Maskinen befinder sig i transportstilling.

5.1 Omstilling af riven fra transport- til arbejdsstilling

5.1.1 Frigørelse af rotorarme og sænkning af rotor



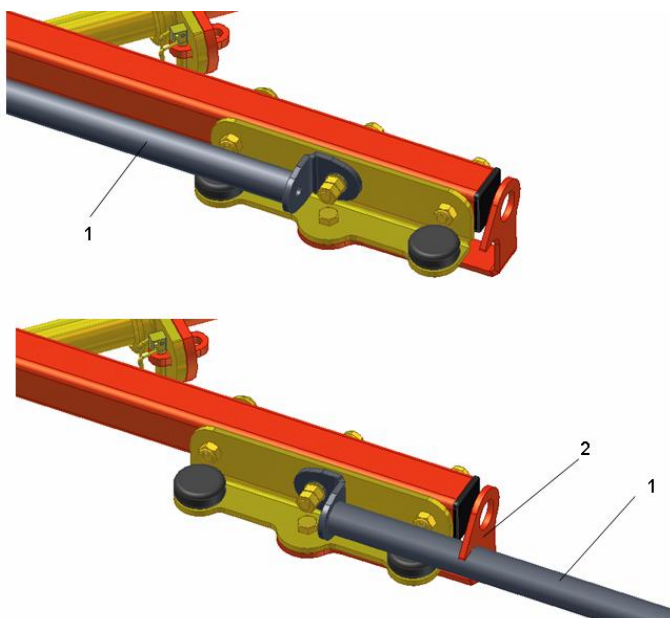
- **Kontrollér at ingen personer opholder sig i maskinens svingområde, inden rotorarmene frigøres og klappes ned.**
- **Ingen må opholde sig mellem traktor og rive.**
- Spærrehanen til hydraulikledningen på redskabssiden skal åbnes.
- Rotorarmene skal hæves en anelse, så låsepalerne bliver fri. Hertil skal styreventilen aktiveres i stilling "hæve".
- Låsepalerne hæves ved træk i snor, så rotorarmene kan sænkes.
- Rotorarmene sænkes til begge rotorers står på jorden.
- Låsepalerne sænkes.

5.1.2 Montering af rivearme

- Rivearmene, der er afmonteret for transport, befinder sig ved den bagerste rammedel i maskinens venstre side i kørselsretningen.
- Sikringsbøjlen skal afsikres og klappes til side, for at kunne tage rivearmene af. Husk at sikre bøjlen igen, når rivearmene er taget af.
- Rivearmene skubbes ind på lejeenhederne, så lasken på rivearmen føres igennem slidsen i lejeenheden.
- Rivearmene skal sikres med split. **Før opstart af riven skal det kontrolleres, at alle splitter befinder sig i den rigtige position.**
- Alle rivearme skal monteres, før maskinen sættes i gang, for at undgå ubalance, der kan medføre beskadigelse af maskinen.

5.1.3 Beskyttelsesbøjle bringes i arbejdsposition

- Beskyttelsesbøjlen (1) svinges ca. 180° udad,
- indtil låsemekanismen (2) er i sikkert indgreb over beskyttelsesbøjlen (1).



5.2 Rotoren startes op

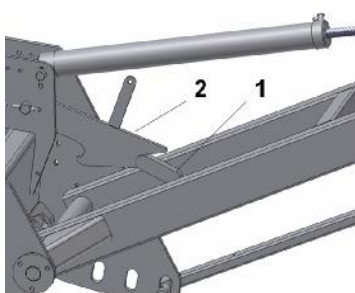
Traktorens PTO tilkobles i tomgang og omdrejningstallet øges til 380-450 omdr./min. Maskinen har den bedste arbejds kvalitet, hvis omdrejningstallet ligger i dette område.

Riven er nu klar til arbejde!

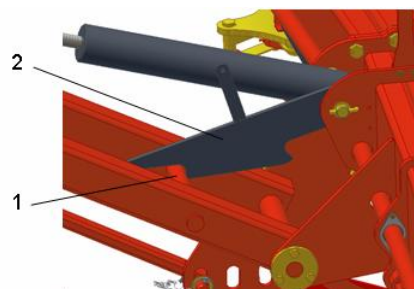
5.3 Stilling ved kørsel på forager

Rotorriven har en defineret stilling til kørsel på forageren. Her er rotorerne hævet op, således at de skår, der skal køres hen over, ikke bliver trukket fra hinanden igen. Hydraulikudtaget på traktoren aktiveres i retning "hæve", indtil rotorarmenes anslag (1) frontalt ligger an til låsepalerne (2). Låsepalerne skal ikke hæves!

R+760:



R+820:



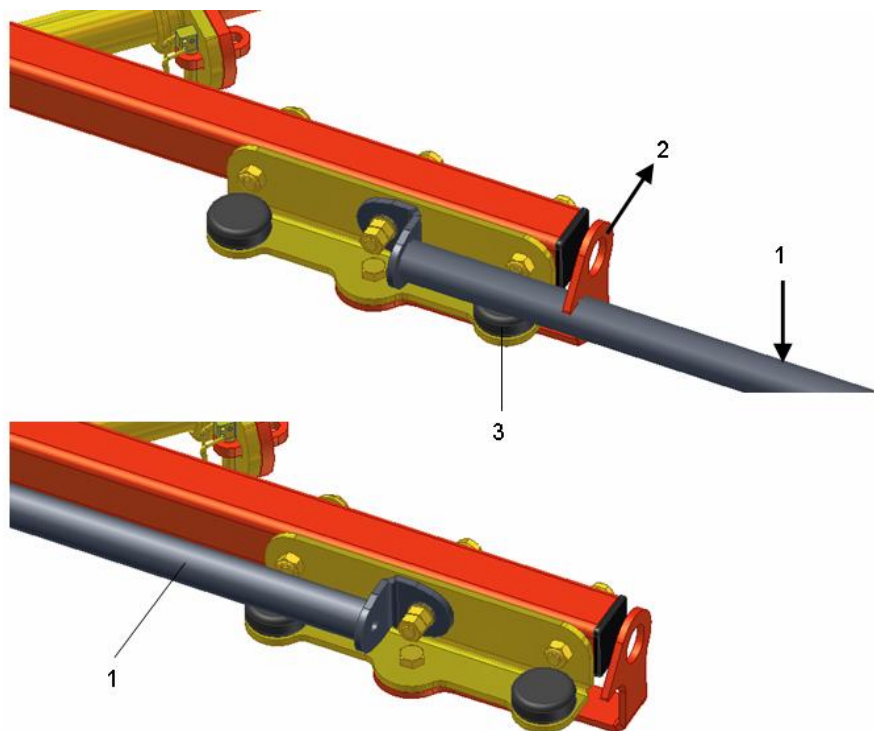
5.4 Omstilling af riven fra arbejds- til transportstilling



- Før indklapning skal det kontrolleres, at ingen personer opholder sig i svingområdet.
- Kontrollér at der ikke er forhindringer som f.eks. træer, master o.lign., der kan hindre indklapningen.

5.4.1 Beskyttelsesbøjle bringes i transportposition

- Med den ene hånd trykkes beskyttelsesbøjlen (1) ned mod gummibufferen (3)
 - samtidig med at der trækkes i låsemekanismen (2) med den anden hånd.
 - Beskyttelsesbøjlen (1) svinges 180° indad, indtil den ligger på den anden gummibuffer.
- Tallerkenfjedre i beskyttelsesbøjleens led sørger for, at beskyttelsesbøjlen også bliver i denne position i transportstillingen.



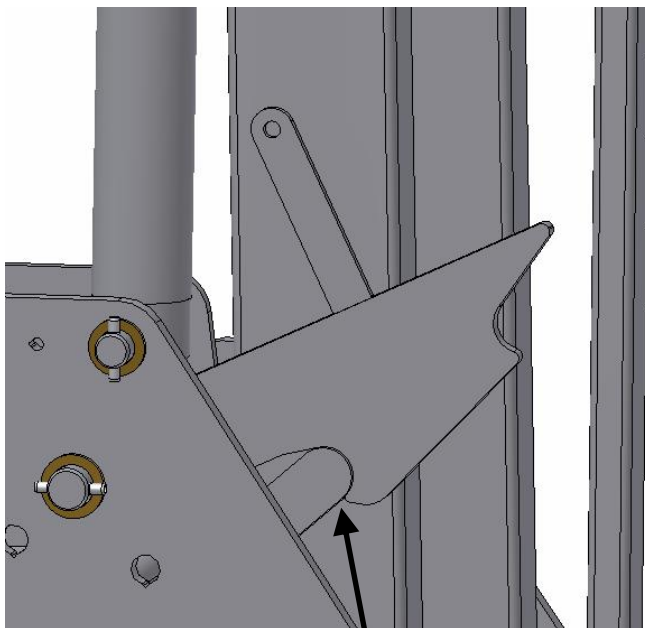
5.4.2 Rivearme tages af og sikres til transport

- Splitten trækkes ud og anbringes i hullet på laskesiden overfor.
- Rivearme anbringes på rivearmsholderen bag på hovedrammen og sikres for transport med sikringsbøjlen,

5.4.3 Rotorarme hæves og låses

- Låsepalerne løftes ved træk i snorene.
- Rotorer klappes op i transportstilling.
- Låsepalerne låses ved at løsne snoren.
- Hydraulikudtaget stilles til flydestilling, således at rotorarmene synker helt ned i låsepalerne.
- Traktorens hydraulikudtag stilles tilbage til neutralstilling.
- Kuglehaneventilen lukkes ved hydraulikledningen.

R+760



R+820



Rotorriven er nu klar til transport!

5.5 Indstilling af arbejdsbredde

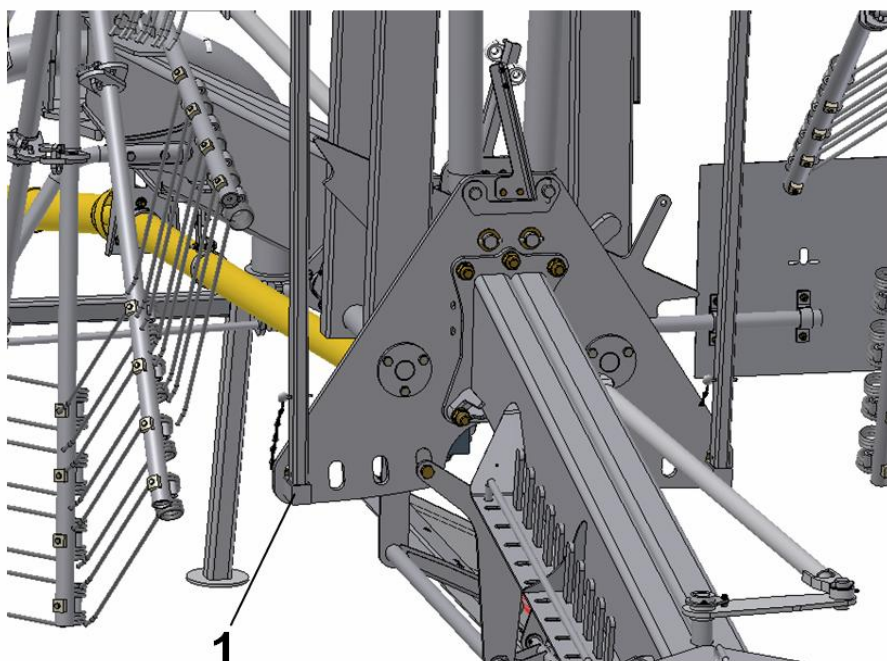
Rotorriverne R+760 og R+820 kan indstilles til 3 arbejdsbredder. Omstilling kan kun ske, når maskinen er i transportstilling.



- **Hydraulikledningens spærrehane skal være lukket ved indstilling.**
- **Låsepalerne skal være i indgreb.**

Indstillingen foretages som følger:

- Split og skive på stangforbindelsen (1) fjernes.
- Stangforbindelsen (1) anbringes i det ønskede langhul.
- Split og skive anbringes igen.



Således kan følgende arbejdsbredder forhåndsindstilles:

	R 760:	R+820
Yderst:	7,60 m	8,20 m
Midt:	7,20 m	7,80 m
Inderst:	6,80 m	7,40 m

Asymmetrisk indstilling af arbejdsbredderne ved venstre og højre rotor er også tilladt!

Transporthøjden er uafhængig af den valgte arbejdsbredde!

5.5.1 Lucerne stilling

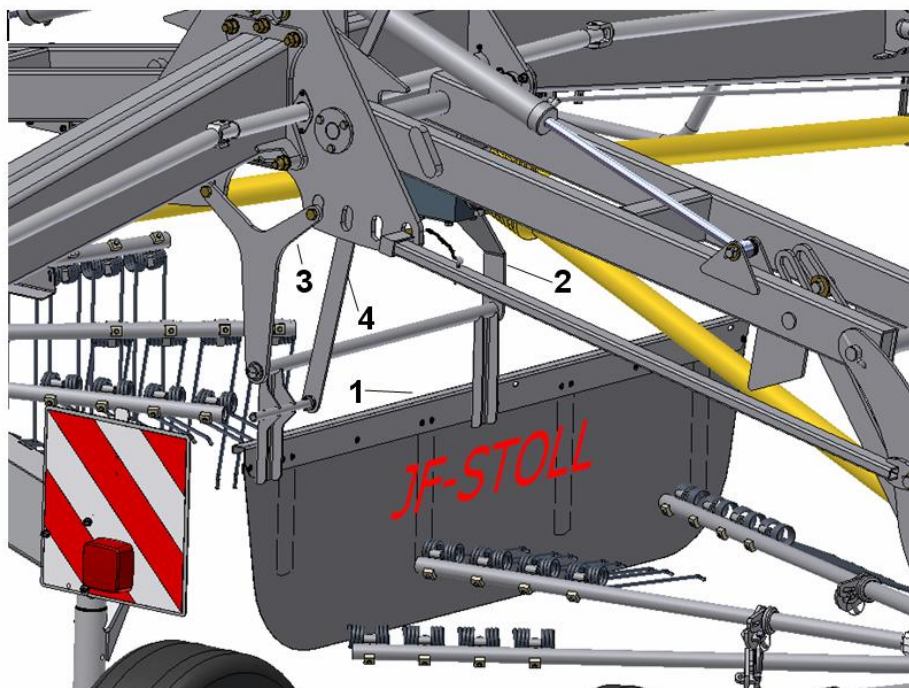
Rotorriverne har en fjerde position til indstilling af arbejdsbredden.

Hertil skal skårskærmen demonteres. Rotorerne står så tæt sammen i arbejdsstillingen, at der ikke er plads til skårskærmen.

Denne stilling er beregnet til afgrøder, som griber ind i hinanden i stubbene og skal løftes en gang fra jorden i hele arbejdsbredden. (f.eks. lucerne-græs, lucerne etc.)

Fremgangsmåde ved demontering af skårskærmen:

- Skårskærm (1), holder ved gear (2), holder ved ramme-flange med afstandsstykker (3) demonteres helt.
- Stang (4) ved udliggøren demonteres.



I denne stilling kan følgende arbejdsbredder opnås:

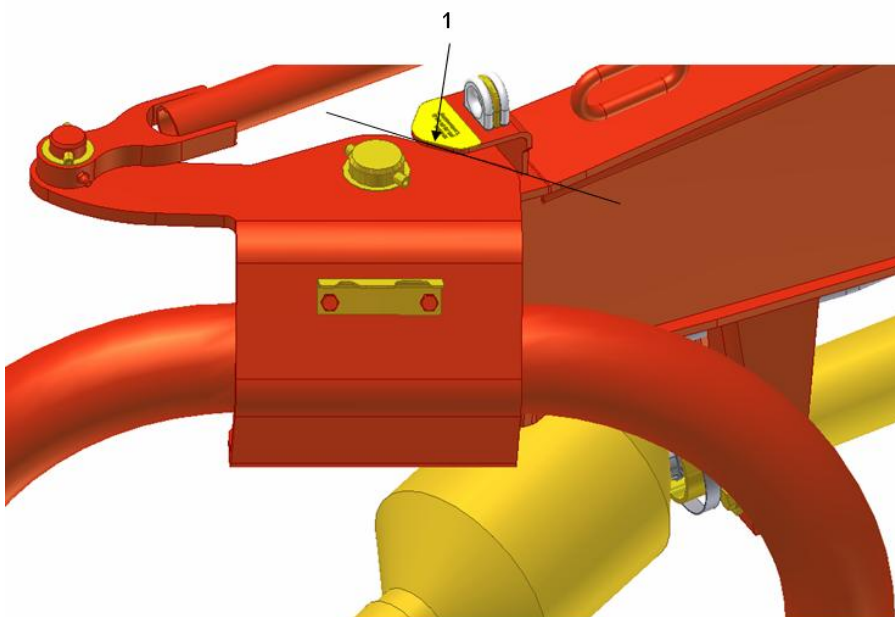
R+760:	6,45 m
R+820:	7,00 m

Alt efter afgrødens beskaffenhed kan det være en fordel at indstille kurvebanens afleveringstidspunkt til "senere". (Se kap. 6.3.)

5.6 Yderligere henvisninger ved arbejde og kørsel med maskinen

Rotorriverne er udstyret med en mekanisk tvangsstyring. Det betyder, at riven nogenlunde følger traktorens spor. Derved får maskinen en enorm god manøvredegytighed.

Et anslag under forrammen gør, at ophængen er sikret mod for skarpe drejninger. En optisk indikator viser føreren, hvor langt han kan dreje endnu. Dertil er der anbragt en speciel mærkat på forrammen. Hvis mærkatens skrå sider og ophængets flanke udgør en linie (1), så er styringen tæt på anslaget.



Vedvarende styring mod anslaget kan føre til beskadigelse af ophæng, ramme og styrestænger og bør derfor undgås.



Beskadigelse af ophæng, ramme og styrestænger påvirker rivens trafiksikkerhed!

5.7 Hydraulisk låsning af rotor (ekstraudstyr)

Til rotorriverne R+760 og R+820 kan der som ekstraudstyr leveres en hydraulisk låseanordning til venstre rotor (set i kørselsretningen) (se også kap. 3.9.). Denne gør det muligt at arbejde med kun en rotor, f.eks. langs med markkanten. Den anden rotor forbliver låst i forager-stillingen. Herved spærres hydraulikledningen til løftecylinderen med en hydraulisk magnetventil. Ventilen er åben, når der ikke er strøm på og lukker først, når der er en spænding.

5. HÅNDBTERING AF RIVEN VED ARBEJDE

Til anvendelse af dette tilbehør skal traktoren være udstyret med en 12V stikdåse. Ustyret kan også anvendes via en adapter til cigarettænderen. Ventilen styres via en betjeningsenhed, som installeres i traktorkabinen. Begge rotor er hævet til forager-stilling. I denne position låses den i kørselsretningen venstre rotor. Højre rotor kan nu sænkes til arbejdsstilling.

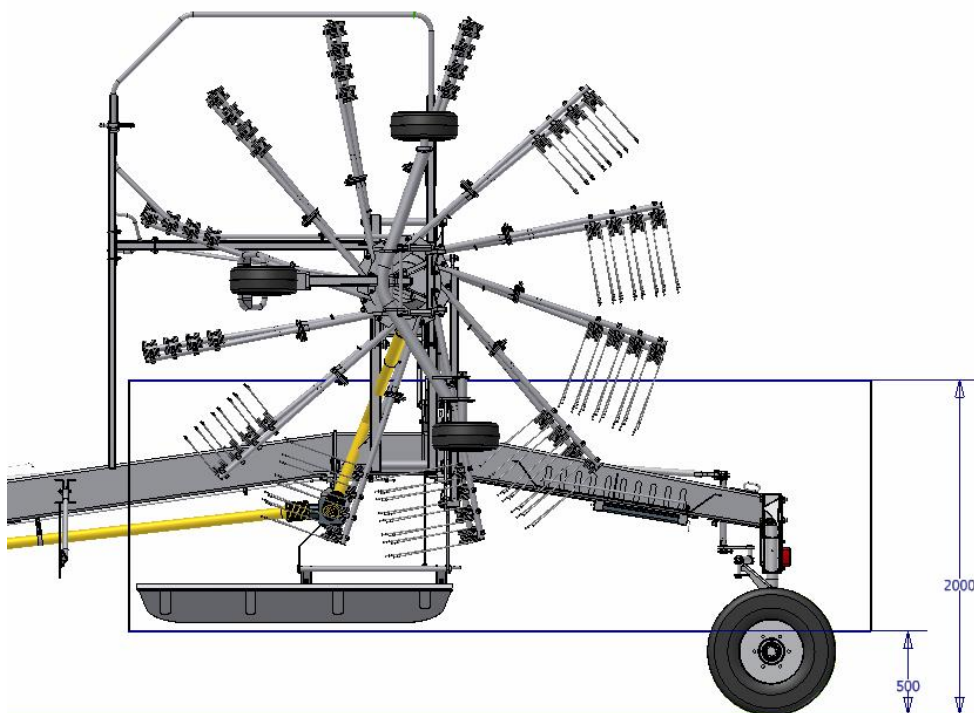


Den hydrauliske lås må ikke benyttes til at blokere rotoren i forager-stillingen med det formål at udføre vedligeholdelse og istandsætning på maskinen. I tilfælde af at stømtilførslen afbrydes uventet, kan rotoren pludselig klappe ned. **Livsfare!** Også når kuglehanen er lukket, kan der ske en udligning mellem løftecylindrene og den blokerede rotor kan sænke sig, når ventilen er åben.

5.8 Sikring af rivetænder i transportstilling

Rivetænder, som i transportstilling befinder sig i et område på 500 mm til 2000 mm over jorden og rager ud, skal af hensyn til personsikkerheden forsynes med tandbeskyttelse iflg. EN ISO 4254.

Til dette er der på maskinen under den bagerste ramme anbragt 10 kunststof-tandbeskyttere.

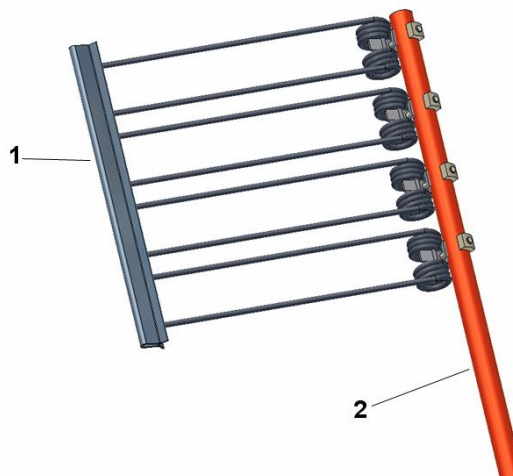


Tandbeskytterne skal anvendes ved transport af riven og ved parkering af riven i transportstilling. Ellers er der risiko for personskade!



5.8.1 Placering af tandbeskyttere

Tandbeskytterne (1) sættes på og sidder uden yderligere sikring fast på tænderne.

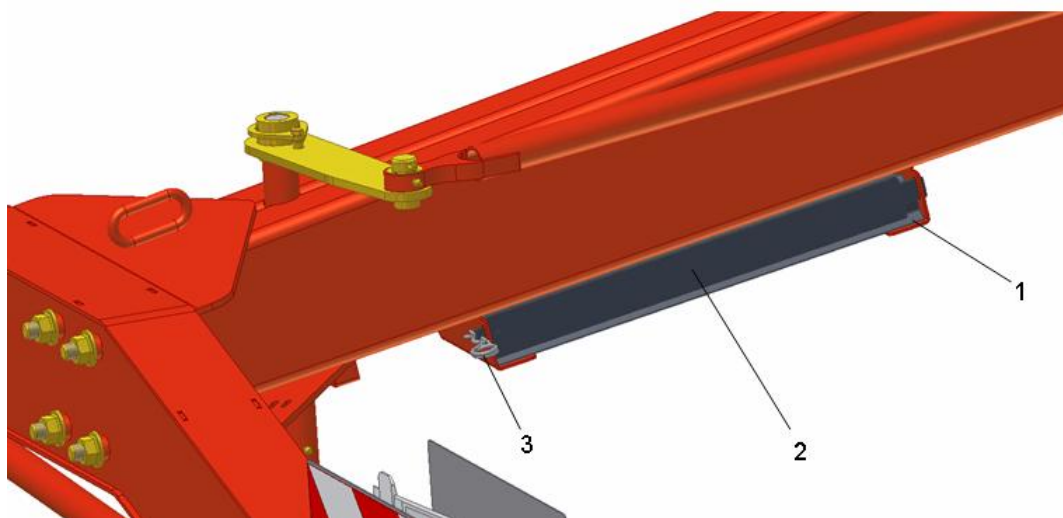


Tandbeskytterne skal sættes på i alle driftstilstande med undtagelse af arbejdsstillingen!

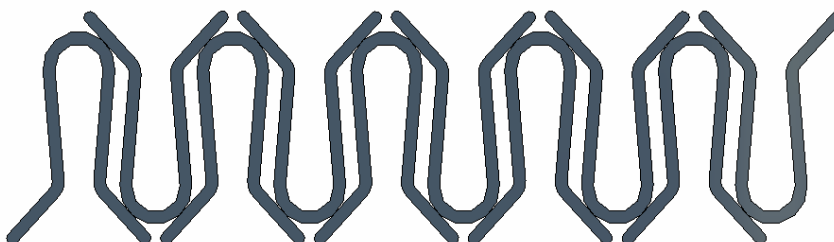
5.8.2 Sikring af tandbeskyttere under arbejde

Når tandbeskytterne ikke anvendes anbringes de på opbevaringsstedet under bagerste ramme. Tandbeskytterne (1) skubbes ind i holderne (3). Låsepladen (2) skubbes gennem langhullerne i holderne og låses med fjedersplit (venstre side på billedet).

Billedet viser den sikrede position.



Tandbeskytterne skubbes ind i holderne som vist på følgende billede.



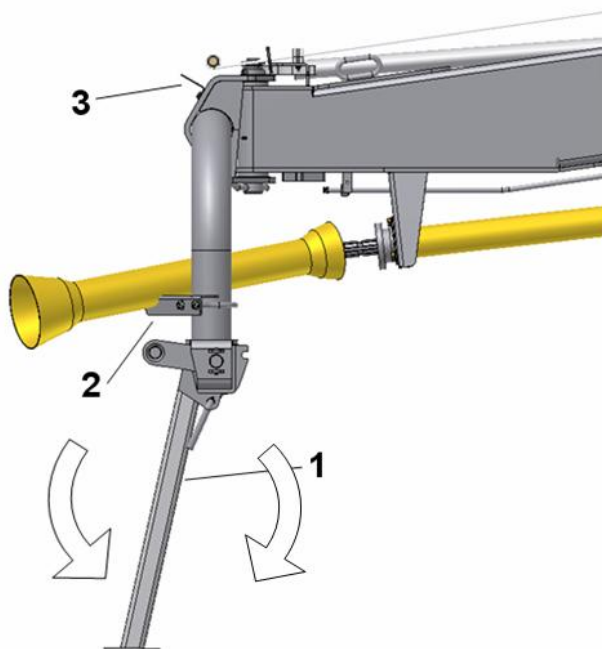
5.9 Frakobling af maskinen:



- § Riven skal enten være sænket ned i arbejdsstilling eller befinde sig i transportstilling med låsepalerne i sikkert indgreb.
- § Hydraulikanlægget må ikke være under tryk og kuglehanen skal være lukket.
- § Underlaget skal være tilstrækkeligt fast og jævnt.
- § Før frakoblingen skal riven sikres med stopklodser, så den ikke kan rulle væk.

Fremgangsmåde:

- § Vælg et tilstrækkeligt fast, tørt og jævnt underlag.
- § Støttebenet (1) frigøres og svinges ned. Stangen låses igen (se kap. 4.3.1).
- § Traktorens liftarme sænkes indtil støttebenet står sikkert på jorden.
- § Riven sikres med stopklodser, så den ikke kan rulle væk. Stopklodserne befinder sig på bagsiden af den bagerste advarselstavle.
- § KO-akslen kobles fra traktoren og placeres i holderen (2).
- § Spærreventil til hydraulikledning lukkes. Hydraulikslangen frakobles og placeres i holderen ved ophænget (3). (Systemet må ikke stå under tryk imens!)
- § Belysningskablet frakobles og placeres i holderen ved ophænget.
- § Traktorens liftarme løsnes fra riven og maskinen frakobles.



6. GRUNDINDSTILLING AF RIVEN



- Grundindstilling udføres ved stillestående rotor!
- Traktorens motor skal være slukket.
- Der må ikke arbejdes under rotorerne uden tilstrækkelig understøtning!

6.1 Liftarmenes højde

Traktorens liftarme indstilles til en højde på 68 cm over jorden. Bliver denne højde ikke overholdt, risikerer man, at riven ikke kan udføre et rent rivearbejde.

6.2 Indstilling af arbejdsdybde

Arbejdsdybden indstilles ved hjælp af spindlerne, som er monteret fra rotormidten til beskyttelsesbøjlen.

Stående foran rotoren mod kørselsretningen, kan indstillingen foretages således:

Spindel drejes i retning med uret: Rotor indstilles højere
Spindel drejes i retning mod uret: Rotor indstilles dybere

Forhåndsindstillingen udføres bedst på et jævnt, fast underlag på følgende måde:

- Rotoren drejes ned indtil rivetænderne rører ved jorden
- Spindlen drejes 2-3 omdrejninger tilbage.

Indstillingen skal foretages, når maskinen står stille!

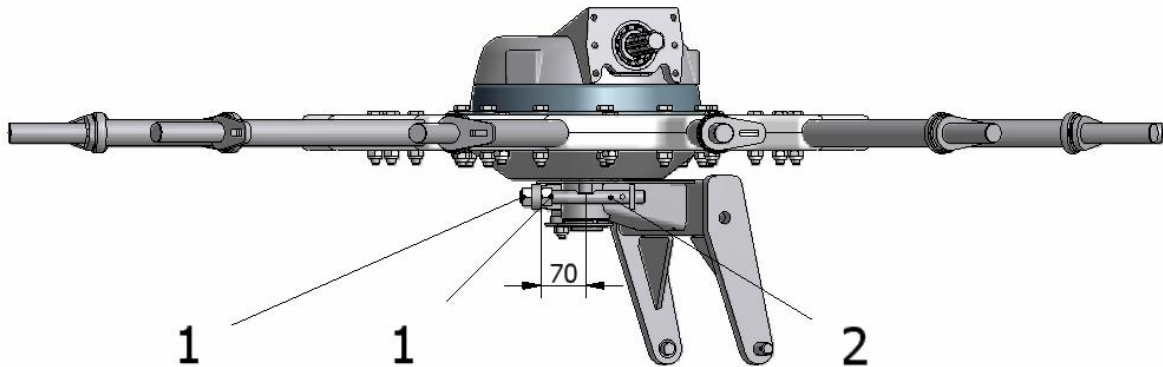
Denne indstilling skal muligvis korrigeres, når maskinen er taget i brug. Indstillingen skal tilpasses forholdene, dvs. halmafrøernes art og fugtighed, stublængde og jordforhold.



- Er indstillingen for dyb, kan der komme jord i afgrøden. Græsrødderne kan blive beskadiget. Slid på rivetænderne øges.
- Er indstillingen for høj, river maskinen ikke rent og materiale bliver liggende.

6.3 Indstilling af afleveringstidspunktet

Til indstilling af afleveringstidspunktet kan kurvestyringens stilling i rotoren ændres. Indstillingsanordningen befinder sig under rotoren.



Indstillingen er fra fabrikken forudindstillet til 70 mm. Skal afleveringen være tidligere eller senere, ændres indstillingen som følger:

- Kontramøtrikker (1) løsnes (NV30)
- Tidligere aflevering – afstand 70 reduceres
- Senere aflevering – afstand 70 øges
- Kontramøtrikker spændes igen

Afleveringstidspunktet har betydning for rotorens skårdannelse. Ved forskellige materialeforhold kan det være nødvendigt at ændre rivetændernes sænke- og hævepunkt.

6.4 Indstilling af arbejdsbredden

Indstilling af arbejdsbredden foretages som beskrevet i kap. 5.5.

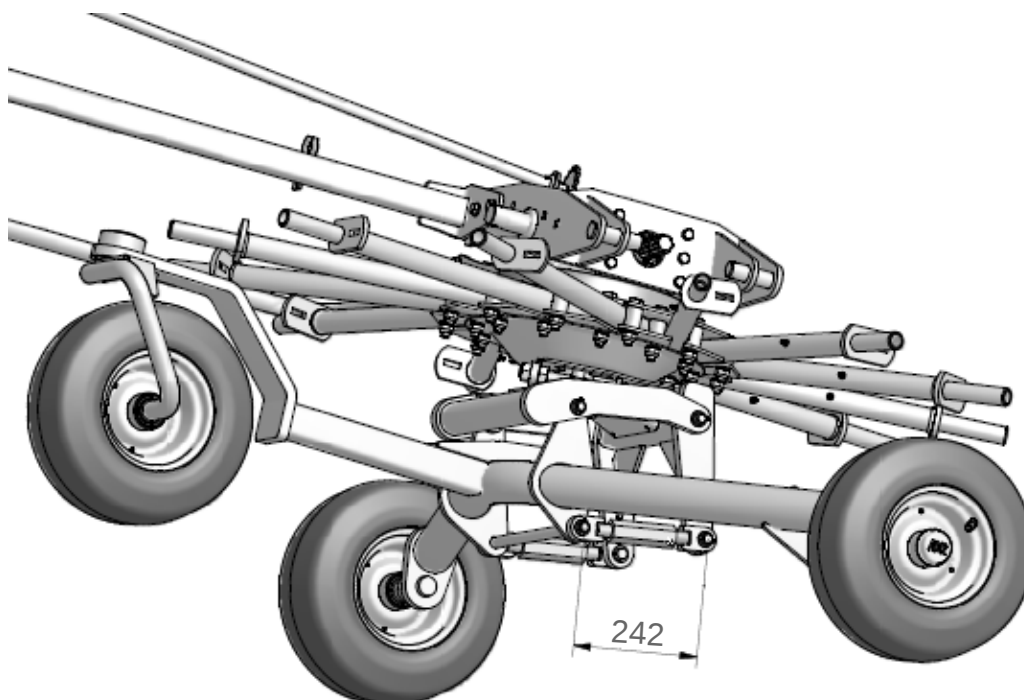
6.5 Indstilling af rotorhældning

Til indstilling af rotorhældningen i kørselsretningen er der anbragt to spindler mellem akselstøtte og kørestel.

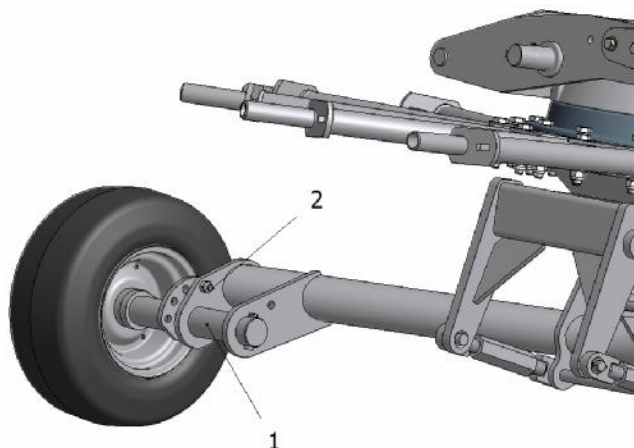
Disse spindler er fra fabrikken indstillet til en længde på 242 mm. I denne position står rotoren ca. 3 cm dybere foran end bagved. Denne indstilling er nødvendig for at opnå et rent rivearbejde.

Hvis der bliver materiale liggende i rotormidten, står rotoren for højt foran. I så fald skal der efterjusteres ved spindlerne.

6.6 Indstilling af sideværts rotorhældning



For individuel tilpasning til forskelligt materiale er det inderste støttehjul på rotorunderstellet lejret på en excentrisk akseltap (1).



For at foretage indstillingen fjernes fastspændingsbolten (2) fra den fra fabrikken monterede midterstilling, en nøgle (NV30) sættes på og akseltappen drejes. Der er i alt 6 indstillingsmuligheder på akseltappen. Efter indstillingen sættes fastspændingsbolten ind igen og spændes.

6.7 Kørselshastighed og omdrejningstal

Kørselshastigheden og omdrejningstallet afhænger ved rivning af følgende faktorer:

- Afgrødens art
- Afgrødemængde
- Jordforhold
- Afgrødens fugtighed

Som tommelfingerregel gælder her følgende:

Kørselshastighed: 8-12 km/h

Omdrejningstal, PTO: 380-450 omdr./min.



Omdrejningstallet og kørselshastigheden skal tilpasses arbejdsforholdene.



Indstillingshenvisning: Hvis tænderne trækker materiale bagud fra det aflagte skår, foretages følgende:

1. Omdrejningstallet reduceres
2. Kurvestyringen indstilles til "tidlig aflevering"

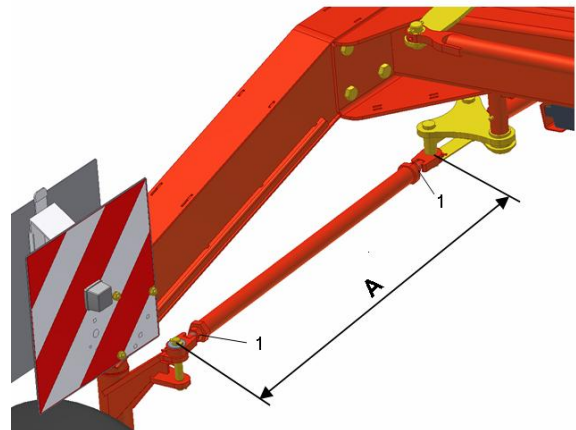
6.8 Indstilling af understelsstyring

Hvis riven på jævn vej ikke skal løbe centralt bag traktoren, kan ligeudkørslen korrigeres ved indstilling af styretøjet.

Indstillingen foretages ved bagakslens styrestænger.

Indstillingen foretages som følger:

- Kontramøtrikker (1) løsnes (NV30)
- Styrestængerne indstilles ens
- Kontramøtrikker spændes igen
- Grundindstillingsmål **A**: 990 mm
- Til sidst checkes om rotorrviven løber centralt bag traktoren. Denne indstilling skal eventuelt justeres.



7. SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE AF RIVEN

7.1 Sikkerhedsregler



- Istandsætning, vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset. Tændingsnøglen fjernes!
- Undgå at olie og fedt kommer i kontakt med huden.
- Efter de første driftstimer skal alle skruer efterspændes!

7.2 Almindelige henvisninger til vedligeholdelse:



- For at opnå høj driftssikkerhed og mindst mulig slitage er der bestemte vedligeholdelses- og serviceintervaller, som skal overholdes. Hertil hører f.eks. rengøring, indfedtning og smøring af dele og komponenter.
- Skruer og møtrikker kontrolleres efter hver 50. driftstime og efterspændes om nødvendigt! Tilspændingsmomenter er angivet i tabellen kap. 2.2.5. Særlig vigtigt er det at kontrollere rivetændernes fastspændingsbolte på rivearmene.
- Der må kun anvendes originale reservedele og tilbehør, der gives ingen garanti på uoriginale komponenter og producenten hæfter ikke for heraf resulterende skader.

7.3 Rengøring af maskine og vinterklargøring

7.3.1 Afvaskning af maskinen

Forsigtig:

- Ved rengøring med højtryksrenser skal det undgås at sprøjte direkte på lejer og hydraulikdele.
- Efter rengøringen skal alle lejringer smøres til der kommer fedt ud af lejringer, for at sikre at evt. vand presses ud.
- Ved rengøring med højt tryk kan lakken tage skade.
- Blankslidte dele kan ruste.

7.3.2 Henstilling i det fri

- Henstilles riven i det fri i længere tid, skal alle lejringer smøres ifølge smøreplanen.
- Blanke dele og hydraulikcylinderens stempelstænger skal rengøres og pensles med fedt, for at beskytte mod vind og vejr.

7.3.3 Vinteropbevaring af maskinen

- Riven kontrolleres for beskadigede dele, løse forskruninger og utætheder. Skader bliver ofte glemt i løbet af vinteren og fører til problemer året efter. Derfor skal maskinen checkes grundigt før vinteropbevaringen.
- Riven smøres ifølge smøreplanen.
- Maskinen rengøres grundigt.
- Maskinen skal stilles et sted, hvor den så godt som muligt er beskyttet mod vind og vejr.
- Gearolie kontrolleres og der fyldes på, hvis nødvendigt.
- Blankslidte dele smøres med fedt, for at beskytte mod rust.
- KO-aksler til rotorerne tages af ved rotoren og trækkes fra hinanden, glidestykket smøres med fedt og samles igen.

7.4 Hydraulikanlæg



- **Væske under tryk kan trænge ind i huden. Infektionsfare!**
- **Personskade forårsaget af olie, der sprøjter ud, skal straks undersøges af en læge.**
- **Efter de første 10 driftstimer skal alle hydraulik-forskruninger efterspændes.**
- **Før ibrugtagning af riven skal hydraulikslanger kontrolleres for slid og beskadigelser.**
Slidte og beskadigede hydraulikslanger skal straks udskiftes.

Hydraulikslanger har en naturlig aldring. De er mærket med fremstillingsdato. Lovgivningen foreskriver udskiftning af hydraulikslanger efter en levetid på 6 år.

Brug kun originaldele ved udskiftning!

Når der arbejdes ved hydraulikanlægget, skal det sikres, at dette ikke står under tryk!

Rivens rotor skal enten låses med låsepalerne eller stå fast på jorden!

7.5 Dækmontering



- Dækkene checkes regelmæssigt for beskadigelse og korrekt dæktryk.
- Hjulmøtrikker kontrolleres regelmæssigt og efterspændes om nødvendigt!
- Reparation af dæk må kun foretages af fagfolk og med dertil egnede hjælpemidler!
- Montering af dæk skal foregå med egnede monteringsværktøjer og udføres af personale med tilstrækkeligt kendskab.
- Når der arbejdes med hjulene skal riven sikres, så den ikke kan rulle væk.

7.5.1 Dæktryk

Dæktrykket skal kontrolleres regelmæssigt og tilpasses om nødvendigt. Det påkrævede dæktryk kan ses i følgende tabel:

Anvendelsessted	Dækmontering	Dæktryk (bar)
Rotorunderstel	16x6,50-8 (10PR)	2,2
Transportunderstel	10.0/75-15.3 (8PR)	2,5
Transportunderstel brede dæk	13.0/55-16	2,5

Forsigtig: Ved for højt tryk kan dækkene revne. Ved for lavt tryk kan dækkene få skader pga. stor deformering af dæksiden.

7.6 KO-aksler



Ved arbejde ved KO-akslerne:

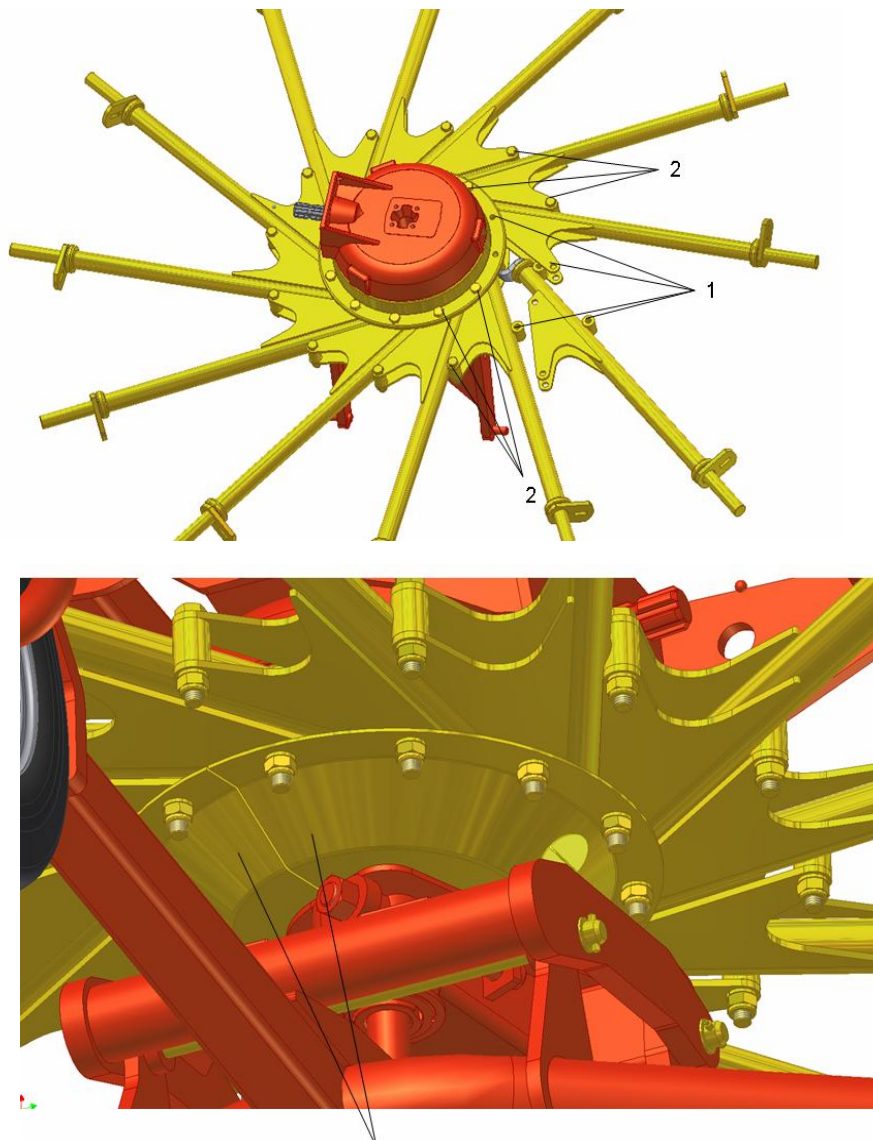
- Motoren slukkes!
- Tændingsnøglen fjernes!

Henvisninger til KO-aksler:

- KO-aksler må aldrig tages i brug uden eller med beskadiget beskyttelsesanordning. Risiko for personskade! Manglende eller beskadigede beskyttelsesrør og - kapper skal straks erstattes.
- Beskyttelse sikres, så den ikke kan dreje med!
- Anvend kun KO-aksler, der er godkendt af producenten!
- KO-aksler smøres grundigt ifølge smøreplanen.

7.7 Udskiftning af lejeenheder

Hvis en lejeenhed er blevet beskadiget, kan denne udskiftes, uden at skille hele rotoren ad.



Delt dækplade (3)

Fremgangsmåde ved udskiftning af lejeenhed:

- Lejeenhedens fastspændingsskruer (1) fjernes.
- Fastspændingsskruerne ved lejeenhederne ved siden af (2) løsnes.
- Møtrikkerne på den pågældende del af den delte dækplade løsnes, således at der er nok frirum til, at lejeenheden kan trækkes ud.
- Lejeenheden trækkes ud og den nye skubbes ind.
- Lejeenheden sættes ind i kurvebanen - **bemærk:** Rullen skal sidde i kurvebanens løbebane.
- Alle skruer fastspændes med det foreskrevne tilspændingsmoment.
 - o Skruer indre kreds M14x1,5x90: 160 Nm
 - o Skruer ydre kreds M14x70: 145 Nm

8. SMØRING

- Istandsætning, vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset. Tændingsnøglen fjernes!
- Undgå at olie og fedt kommer i kontakt med huden.
- Smøring af maskinen må kun foregå i arbejdsstilling og med sænkede rotor. Undtagelse: Smøring af kurvebanen, her skal låsepalerne være sikkert låst i transportstilling!

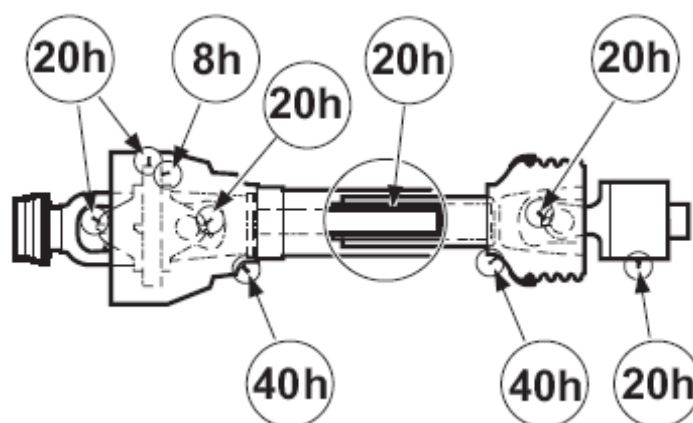
Dette kapitel beskriver alle smøresteder, såvel som serviceintervaller. Overholdelse af følgende henvisninger er en forudsætning for maskinens driftssikkerhed.

8.1 KO-aksler

Rotorriverne R+760 og R+820 er hver udstyret fire KO-aksler.

- a. Vidvinkel KO-aksel fra traktor til maskine
- b. Den stive KO-aksel under rammen til gearet
- c. To KO-aksler fra gear til rotor

Billedet viser KO-aksel **a** med normalt led og vidvinkelled. Den stive aksel **b** med normalt led og akslerne **c** med to normale led smøres tilsvarende.



Brugsanvisningen fra producenten af KO-aksler er vedlagt.
Henvisningerne heri skal overholdes!



8.2 Smøresteder på riven:

8.2.1 Styling

1. Styrespindel (begge sider)
- månedligt/ 200 timer -

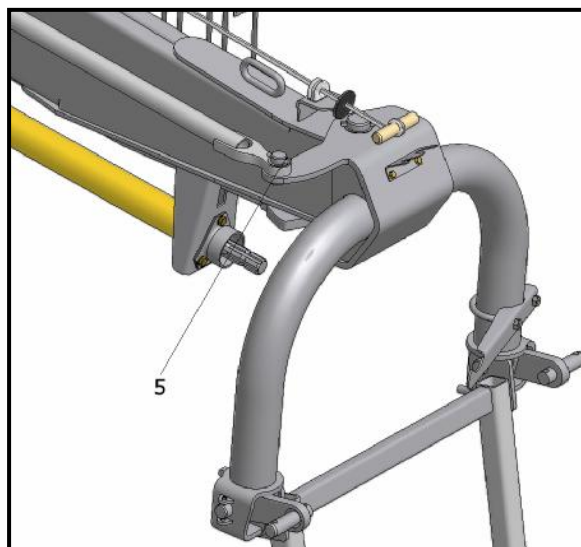
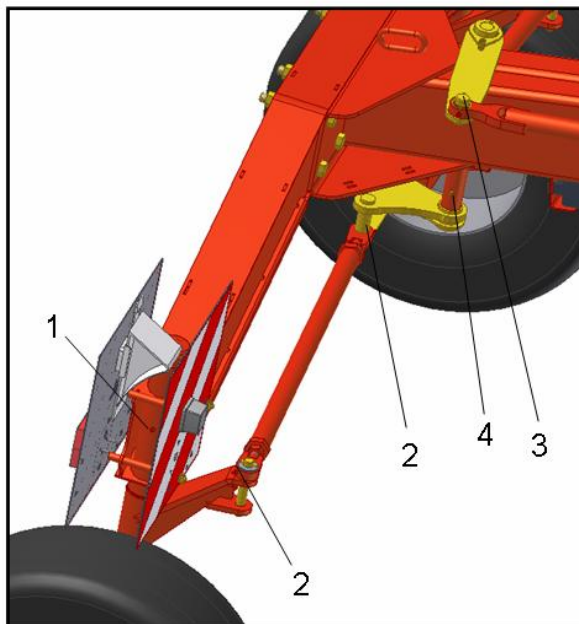
2 smøresteder
2. Styrestang (venstre og højre)
- månedligt/ 200 timer -

4 smøresteder
3. Styrestangssøje
- månedligt/ 200 timer -

1 smørested
4. Styrestangssøje
- månedligt/ 200 timer -

1 smørested
5. Styrestang foran
- månedligt/ 200 timer -

1 smørested

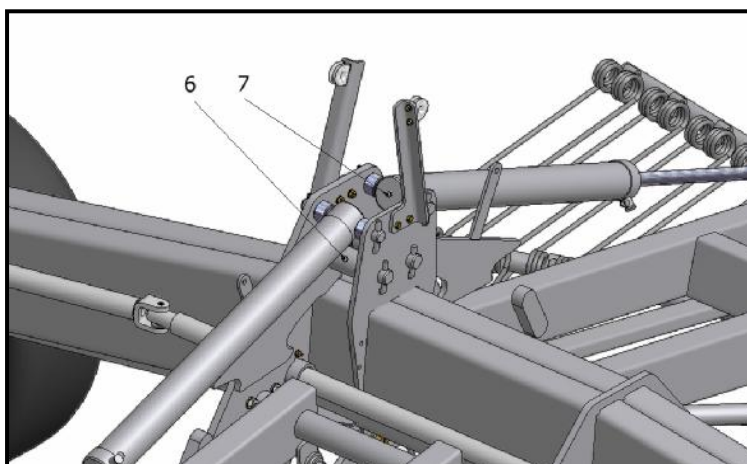


8.2.2 Låsepaler og løftecylinder

6. Låsepaler
(venstre og højre)
- ugentligt/50 timer -

2 smøresteder
7. Løftecylinder
- ugentligt/50 timer -

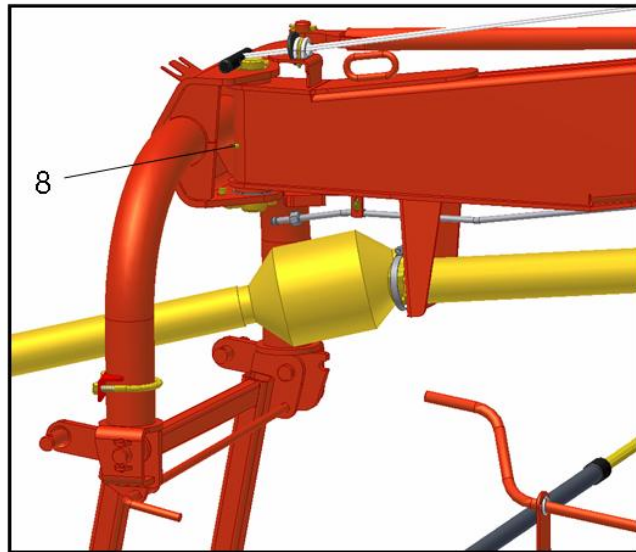
2 smøresteder



8.2.3 Ophæng

8. Lejring ophæng -ugentligt/50 timer-

1 smørested

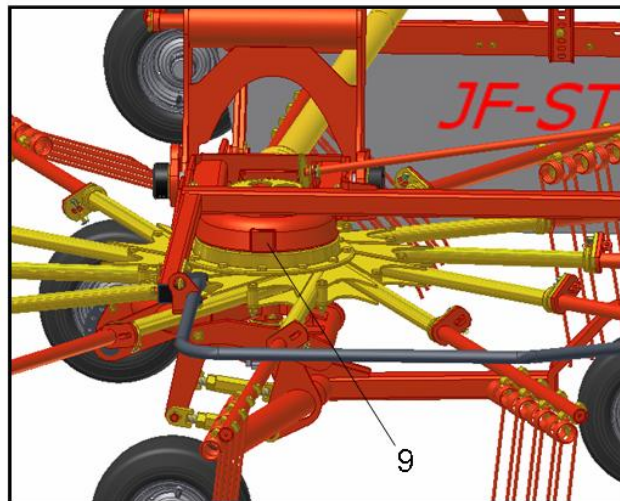


8.3 Smøresteder ved rotor

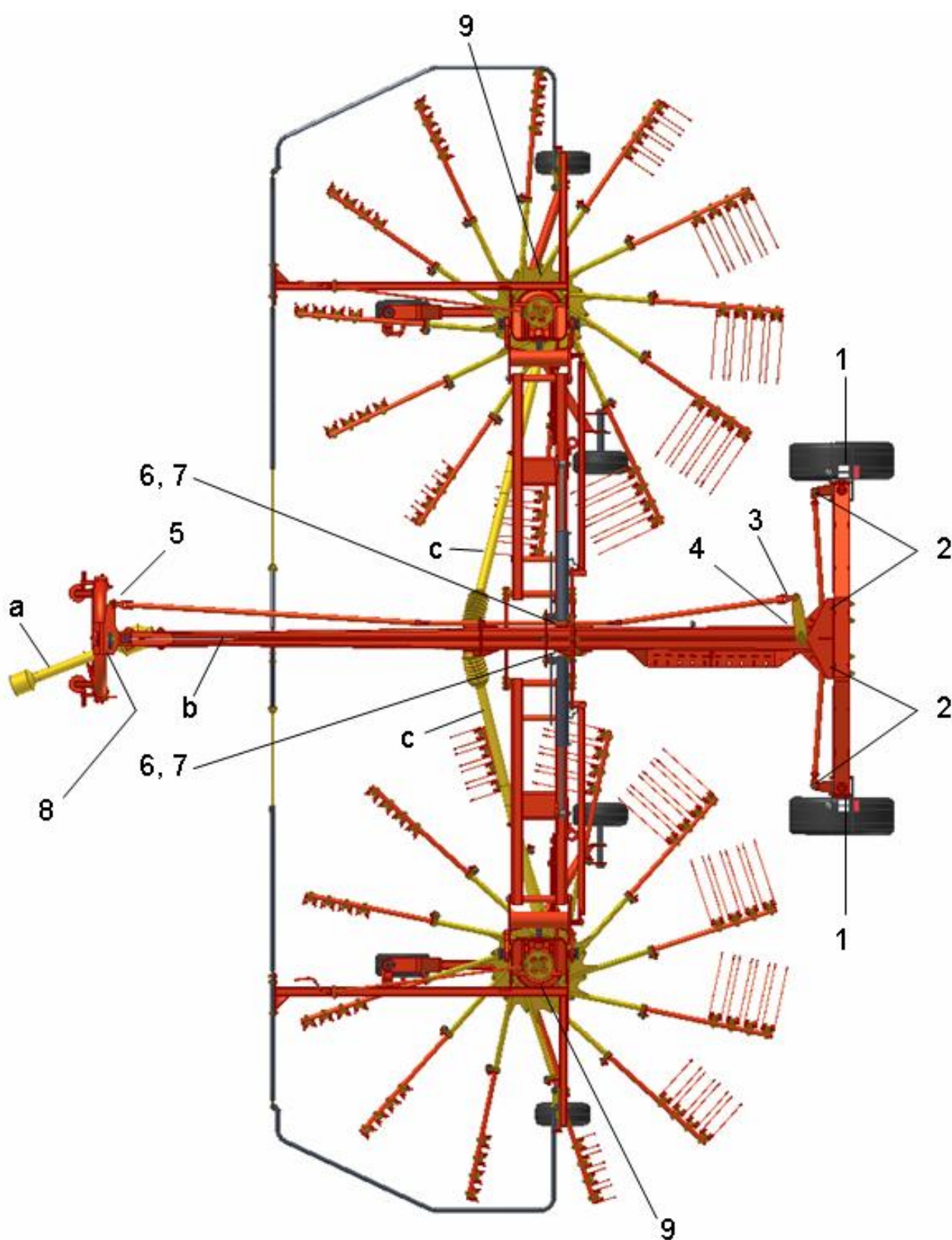
8.3.1 Rotorgear

9. Rotorhus/tallerkenhjul (begge rotor) -dagligt/8 timer

2 smøresteder



8.4 Smøreplan oversigt



8.5 Vinkelgear

Vinkelgearet er vedligeholdelsesfrit.

Skal der ved olietab eller reparation fyldes gearolie på:

Olieindhold: 1l

Olietype. Gearolie SAE 90

På smøreplans-oversigten er gearets position vist med nummer **11**.



De aftappede olier skal afleveres til et destruktionsfirma!

9. SKROTNING AF MASKINE:

Når maskinen er nedslidt, skal den skrottes på forsvarlig vis. Iagttag i denne forbindelse følgende:

- Maskinen må ikke hensættes i naturen, - den skal tømmes for olie (gear og hydraulikanlæg). De aftappede olier skal afleveres til et destruktionsfirma.
- Adskil maskinen i genbrugsdele, f.eks. dæk, hydrauliske slanger, hydrauliske ventiler o.s.v.
- Aflever brugbare dele til en autoriseret genbrugscentral. De større skrotningsdele afleveres til en godkendt ophugningscentral.

10. TILLÆG

Oversættelse fra Norm EN ISO 4254-10

Tillæg C (informativ)

Stabilitet ved kombinationen traktor – rotorvender og –rive

Dette tillæg vedrører 6.1.f) i denne del af ISO 4254, der omhandler kravet om at informere angående mulig tab af traktorens stabilitet på grund af tilkoblingen af maskinen.

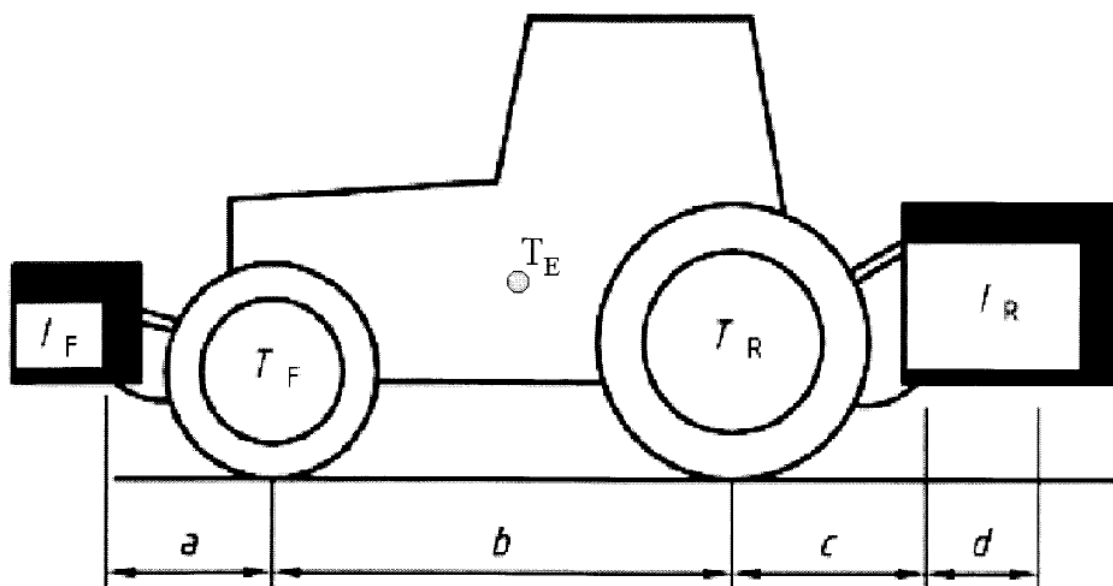
Følgende tekst er et forslag til fabrikanten, der har til formål at gøre det muligt for denne at give en passende og fuldstændig information.

Eksemplet vedrører en rotorvender og –rive monteret på en traktor.

På grund af maskinens egenvægt kan kombinationen traktor-rotorvender og –rive blive ustabil. For at teste den samlede stabilitet kan følgende formel bruges til beregning af den minimale frontballastering $I_{F,min}$ ved en minimal frontaksellast på 20% af traktorens egenvægt:

$$I_{F,min} = \frac{(I_R \times (c + d)) - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a + b}$$

ANMÆRKNING Der er ved denne beregning taget hensyn til hækmonterede redskaber og front/hæk kombinationer.



Signaturforklaring

T_E [kg]	Traktorens egenvægt	1)
T_F [kg]	Frontaksellast ved tom traktor	1)
T_R [kg]	Bagaksellast ved tom traktor	1)
I_R [kg]	Totalvægt hækmonteret redskab/hækbjælke	2)
I_F [kg]	Totalvægt frontmonteret redskab/frontbjælke	2)
a [m]	Afstand mellem tyngdepunkt frontmonteret redskab/frontbjælke og midten af frontaksel	2) 3)
b [m]	Traktorens hjulafstand	1) 3)
c [m]	Afstand mellem midten af bagaksel og midten af liftarmskugler	1) 3)
d [m]	Afstand mellem midten af liftarmskugler og tyngdepunkt hækmonteret redskab/hækbjælke	2)

- 1) se brugsanvisning til traktoren
2) se prislister og/eller brugsanvisning til redskabet
3) afmåles

Billede B.1

Eksempel på henvisninger til stabilitet af kombinationen traktor – rotorvender og -rive

GARANTI

Kongskilde Industries A/S, 6400 Sønderborg, Danmark, herefter kaldet "**Kongskilde**", yder garanti til enhver køber af nye JF-STOLL maskiner fra autoriserede JF-STOLL forhandlere.

Garantien omfatter afhjælpning af materiale- og fremstillingsfejl. Denne garanti er gyldig i et år fra salgsdato til slutbruger.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

1. Maskinen er anvendt til andre formål end beskrevet i brugsanvisningen.
2. Misbrug har fundet sted.
3. Udefra kommende uheld. F.eks. lyn eller nedstyrtede genstande.
4. Manglende vedligeholdelse.
5. Transportskader.
6. Maskinens konstruktion er blevet ændret uden Kongskilde's skriftlige tilladelse.
7. Maskinen er repareret på ukyndig vis.
8. Der er anvendt uoriginale reservedele.

Kongskilde kan ikke gøres ansvarlig for indtægtstab eller retskrav som følge af fejl, hverken af ejeren eller en tredje person. Kongskilde er heller ikke ansvarlig for arbejds løn udover gældende aftaler i forbindelse med udskiftning af garantidele.

Kongskilde er ikke ansvarlig for følgende omkostninger:

1. Normal vedligehold såsom udgifter til olie, fedt og småjusteringer.
2. Transport af maskine til og fra reparationsværksted.
3. Forhandlerens rejse- eller fragtomkostninger til og fra brugeren.

Der ydes ikke garanti på sliddele, med mindre det klart kan påvises, at Kongskilde har gjort fejl.

Følgende betragtes som sliddele:

Beskyttelsesduge, knive, knivophæng, modskær, slæbesko, stenbeskyttere, skiver, rotorplader, crimperelementer, dæk, slanger, bremsebakker, kædestrammerelementer, beskyttelseshætter, hydraulikslanger, transportbånd, vertikal snekl og blandekar, hjulbolte og møtrikker, låseringe, elstik, kraftoverføringsaksler, koblinger, pakninger, tand- og kileremme, kæder, kædehjul, medbringere, bundkædelameller, rive- og pick-up fjedre, gummitætninger, gummipadler, skær, slidplade og svøb for spredebord, opriverfingre incl. bolte og møtrikker, spredevalser og -vinger.

Brugeren skal endvidere være opmærksom på følgende:

1. Garantien er kun i kraft, hvis forhandleren har udført klargøringseftersyn og instrueret i maskinens brug.
2. Garantien kan ikke overdrages til andre uden Kongskilde's skriftlige tilladelse.
3. Garantien kan bortfalde, hvis reparation ikke udføres straks.

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit

overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE

conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring

i henhold til 2006/42/EF

CS ES prohlášení o shodě

podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad

según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE

według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

täyttää EY direktivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse

enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

vastavalt 2006/42/EÜ

Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CS Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos con plena responsabilidad, que el producto:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

R+760
R+820

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CS odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla i hithörande bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

BG ЕО-декларация за съответствие

съгласно директива 2006/42/ЕО,

RO Declarația de conformitate CE

în conformitate cu 2006/42/CE

SK ES prehlásenie o zhode

Podľa 2006/42/ES

SL ES-izjavo o skladnosti

na podlagi Direktive 2006/42/ES

HU EK-megfelelőségi nyilatkozatra

a 2006/42/EK

MT Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

skont 2006/42/KE

LT EB atitikties deklaracijos

pagal 2006/42/EB

TR AT Uygunluk Beyanı

2006/42/AT göre

EL ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης

σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,

LV EK atbilstības deklarācijas

sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK

Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

BG С настоящото декларираме, че:

RO Prin prezenta declarăm faptul că:

SK Prehlasujeme týmto, že:

SL Izjavljam, da je

HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-

LT Šiuo mes deklaruojame, kad

TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:

EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι

LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

R+760
R+820

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/ЕО

RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES

SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES

HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE

LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.

EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.

LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:
01